

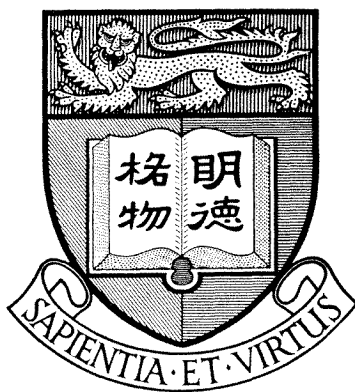
*Hu Zhenyu*

胡振宇繪畫 Paintings by Hu Zhenyu

30037714



THE UNIVERSITY OF HONG KONG  
LIBRARIES



*This volume was a gift  
from*

香港大學美術博物館



Complimentary Copy  
University Museum & Art Gallery  
The University of Hong Kong  
香港大學美術博物館贈







Paintings by Hu Zhenyu  
胡振宇繪畫

胡振宇

15.9.2001 - 21.10.2001



香港大學美術博物館  
University Museum and Art Gallery  
The University of Hong Kong



本展覽蒙胡運虎先生贊助經費，特此致謝。

The University Museum and Art Gallery is grateful to  
Mr Benjamin Hu for his generous support.

## 胡振宇繪畫 **Paintings by Hu Zhenyu**

### 展覽策展

季玉年

Curator of the show

Catherine KWAI

### 圖錄製作

Catalogue production

### 編輯

彭綺雲

Editor

Tina PANG

### 助理編輯

周慕愛

施君玉

方敏兒

Editorial Assistant

Annie CHOW

Jane SZE

Janet FONG

### 英譯

葉少薇

English translation

Vicky YIP

### 法譯

王人德

錢培鑫

French translation

WONG Yan-tak

QIAN Peixin

### 設計

胡珂

李建華

Design

Koko HU

Li Kin-wah

### 攝影

潘榮健

Photography

Ricky POON

### 出版

香港大學美術博物館

二零零一年九月

Publisher

University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong

September 2001

### 印刷

Octo Plus

Printer

Octo Plus

版權所有 不得翻印 All rights reserved

國際書號 ISBN 962-8038-36-2



## 目錄 / Contents / Table des matières

圖版目錄	p. 6
List of plates	
Liste des œuvres	
前言 楊春棠	8
Foreword YEUNG Chun-tong	
Avant-propos	
序言 季玉年	13
Introduction Catherine KWAI	
Introduction	
心靈的旅者 許江	18
A voyager of the soul XU Jiang	
Voyageur de l'âme	
胡振宇油畫的審美啟示 全山石	32
The aesthetics of HU Zhenyu's oil paintings QUAN Shanshi	
Les esthetics des peintures à l'huile de HU Zhenyu	
圖版	41
Selected works	
Les œuvres choisies	
胡振宇簡歷	129
Biography of HU Zhenyu	
Biographie de HU Zhenyu	

## 圖版目錄 List of plates

1	梅克夫人 (局部)	Mrs. Mark (detail)	1985	100.5 x 100.5 cm	p.19
2	男人·女人·老屋	Man, Woman, Old House	1995	150 x 150 cm	20
3	印第安人	Red Indian	1997	20 x 16 cm	22
4	老人與海	Elder and Sea	1997	16.8 x 22.2 cm	23
5	教授	Professor	1997	18.5 x 16.3 cm	24
6	海員	Sailor	1997	18.5 x 16.4 cm	25
7	萊茵河畔的教堂	Church by the River Rhine	1995	50 x 50 cm	33
8	白馬	White Horse	1997	50 x 50 cm	34
9	林中的小屋	Small House in a Forest	1997	50 x 50 cm	37
10	功夫	Martial Art	2001	100 x 154 cm	42
11	兩個男人體	Two Male Nudes	2001	80 x 80 cm	45
12	夢幻	Illusion	2001	80 x 80 cm	47
13	水城	City of Water	2001	100 x 81 cm	49
14	威尼斯之晨	Daybreak in Venice	2001	73 x 100 cm	51
15	歲月	Time	2001	100 x 80.5 cm	53
16	時光流逝系列之三·三聯畫	The Passing of Time III-Triptych	2001	110 x 210 cm	54
17	時光流逝系列之二·一	The Passing of Time II-1	2000	100 x 100 cm	57
18	時光流逝系列之二·二	The Passing of Time II-2	2000	100 x 100 cm	59
19	時光流逝系列之二·三	The Passing of Time II-3	2000	100 x 100 cm	61
20	時光流逝系列之二·四	The Passing of Time II-4	2000	100 x 100 cm	63
21	錫耶那	Siena	1999	44 x 53 cm	64
22	夕陽下的羅浮宮	Louvre at Dusk	1999	65 x 92 cm	65
23	普羅旺斯小鎮	A Town in Provence	1999	38 x 46.5 cm	66
24	尼姆鬥獸場	Bullring at Nimes	1999	65 x 81 cm	67
25	盧瓦爾河旁的教堂	Church by the Loire River	1999	73 x 100 cm	68
26	法國南部小鎮	A Town in Southern France	1999	38 x 46.5 cm	69
27	法國南部古跡	A Monument in Southern France	1999	38 x 46.5 cm	70
28	巴黎聖母院夜色	Notre Dame at Night	1999	45.5 x 61 cm	71
29	巴黎秋色	Paris in Autumn	1999	44 x 53 cm	72
30	阿威農橋	Avignon Bridge	1999	38 x 46.5 cm	73
31	江南初雪	Early Snow in Jiangnan	1999	92 x 73 cm	75
32	威尼斯之行	A Trip to Venice	1998	92.5 x 72.5 cm	77
33	威尼斯之夢	Dream of Venice	1998	100 x 73 cm	79
34	時光流逝系列之一·一	The Passing of Time I-1	1997	100 x 100 cm	81
35	時光流逝系列之一·二	The Passing of Time I-2	1997	100 x 100 cm	83
36	時光流逝系列之一·三	The Passing of Time I-3	1997	100 x 100 cm	85
37	時光流逝系列之一·四	The Passing of Time I-4	1997	100 x 100 cm	87
38	新英格蘭組曲一月夜	New England Series-Moon Night	1997	50 x 50 cm	89
39	新英格蘭組曲一秋日	New England Series-Autumn Day	1997	50 x 50 cm	90



40	新英格蘭組曲—春雪	New England Series-Snow in Spring	1997	50 x 50 cm	91
41	金色秋天	Golden Autumn	1997	65 x 81 cm	93
42	女人體 (習作)	Female Nude (study)	1997	54 x 72.5 cm	94
43	坐著的女人體 (習作)	Seated Female Nude (study)	1996	54 x 72.5 cm	95
44	生—難忘的 1976	Life - Memorable 1976	1996	150 x 200 cm	96-97
45	老宅系列—琴聲	Old House- Music	1998	72 x 72.5 cm	98
46	老宅系列—花開花落	Old House- Flowers Bloom, Flowers Fade	1997	61 x 76 cm	99
47	老宅系列—庭院深深	Old House- Courtyard	1996	66 x 81.5 cm	101
48	老宅系列—鄉情	Old House- Hometown	1994	80.5 x 66 cm	103
49	弗拉蒙少女	Flanders Girl	1986	65 x 65 cm	104
50	梅克夫人	Mrs. Mark	1985	100.5 x 100.5 cm	105
51	旅遊者	Travellers	1985	40 x 30 cm	107
52	帶狗的女人	Lady with a Dog	1985	30 x 40 cm	108
53	西德姑娘	West German Girl	1984	30 x 40 cm	109
54	女人體	Female Nude	1979	110 x 80 cm	111
55	躺著的女人體	Reclining Female Nude	1979	80 x 110 cm	113
56	俄羅斯族女學生	Russian Student	1979	38 x 34 cm	114
57	維族老大爺	Old Uighur Man	1979	36.3 x 28.3 cm	114
58	維族青年	Young Uighur Man	1979	34 x 37 cm	115
59	新疆女孩	Xinjiang Girl	1979	47 x 38 cm	115
60	中學生	Secondary Student	1979	54.3 x 31 cm	116
61	維族女教師	Uighur Woman Teacher	1979	44.3 x 34 cm	116
62	午休	Lunch Break	1979	54.3 x 41.6 cm	117
63	維族老大娘	Old Uighur Woman	1979	54 x 41.3 cm	117
64	紡織女	Spinning Girl	1979	54.2 x 41.5 cm	118
65	女青年	Young Woman	1979	47 x 37 cm	118
66	牧場	Pasture	1979	31 x 38 cm	119
67	天山腳下	At the Foot of Mount Heaven, Xinjiang	1979	32 x 39 cm	119
68	肖像—曹光彪先生	Portrait of Mr. Chao Kuang-piu	1999	81 x 100 cm	120
69	肖像—孫明揚先生	Portrait of Mr. Michael Suen	2000	100 x 80 cm	121
70	肖像—鍾普洋先生	Portrait of Mr. Po Chung	1999	81 x 102 cm	122
71	肖像—Robert Owen 先生	Portrait of Mr. Robert Owen	2000	81 x 100 cm	123
72	肖像—馮銳森先生	Portrait of Mr. William Fung	1999	81 x 100 cm	124
73	肖像—鍾黃麗雲女士	Portrait of Mrs. Helen Chung	1999	100 x 75 cm	125
74	肖像—周潔冰小姐	Portrait of Ms. Jennifer Chow	1999	81 x 102 cm	126
75	肖像—蔡茜小姐	Portrait of Ms. Tsoi Sin	1999	101.5 x 76 cm	127
76	肖像—陳奕詩小姐	Portrait of Ms. Elsie Chan	1999	102 x 81 cm	128

# 前言

英國人、美國人繪畫的作品可以稱“英國畫”、“美國畫”，但中國人畫的畫不能一律叫“中國畫”，因為“中國畫”是指以水墨宣紙等傳統材料畫成的藝術作品。

“中國畫”的內容不一定是古典題材，現代人物和風景也可以入畫。由於素材的獨特，“中國畫”已奠定了它在國際藝壇上的地位。但也由於材料的局限，它就不能用來泛稱中國人的繪畫。

到了今天，中國畫家不單祇用“中國畫”的材料，也像外國畫家一樣，水彩、油彩、塑膠彩、炭筆都是他們熟習的素材。

胡振宇不喜用傳統的國畫材料，而專攻油畫。他雖然是中國畫家，但可惜地，他畫的畫不適宜叫“中國畫”。

“中國畫”一向是有主題的。其中一個特色是講究背景。這背景不一定是真實的；畫家為表現達畫中涵義，特別設計景物去配襯主體人物，突出畫中主題。胡振宇的人物畫便發現這些人為背景。

“中國畫”側重寫情。胡振宇筆下的人物是少有動感的，但永遠帶有情感。他們或在凝視，或在思考，或在盼望，或在躊躇，他們的眼神總蘊含著一絲動感。

西方的人體畫表現肌肉的美感；胡振宇的人體畫卻不重寫實，不求攝影作品的形似，而是配合人物的表情，描寫整個自然體態。

在風景畫方面，他也沒有刻意去寫實，而是注意光暗的處理，利用冷暖顏色，寫出不同時節的景色，引人產生熱情、冷漠、淒怨、蒼涼、孤單等不同感受。這些作品像很多傳統的“中國畫”，沒有人物、沒有動感；畫裏面的鄉村和小鎮是純樸的，門牆破落，顏色暗啞，色調單純。他不是強調人間寂寞，也不是討人憐惜，他希望能畫出歷史的滄桑，能把整個畫面灌上了複雜情懷。

雖然沒有傳統國畫的材料，胡振宇的繪畫實在是中國人筆下的典型藝術作品。這展覽便是給這位中國畫家去表現西方媒體的創作，去弘揚中國畫家的藝術天才，發揮“中國畫”的蜜意濃情。

中國美術學院、胡振宇教授、胡運虎先生、季玉年女士，以及借出展品的收藏家均給予這展覽很大支持，我衷心感謝他們。

香港大學美術博物館

總監 楊春棠

二零零一年七月三十日於山之半館



# Foreword

Paintings by British or American artists can be called "British paintings" or "American paintings" respectively. This does not, however, apply to works by Chinese artists for "Chinese painting" is a term that has specific implications, referring to works which use Chinese ink, *xuan* paper and other traditional Chinese materials.

The subject of "Chinese painting" need not be classical; people and scenes from the contemporary world are fully acceptable. It is the unique materials that render "Chinese painting" a place in the international art scene, yet it is these same materials which prohibit the use of the term "Chinese painting" for works by Chinese artists in general.

In today's world, Chinese painters do not restrict themselves to "Chinese painting" materials. Like their foreign counterparts, they are fully competent in the use of watercolours, oils, acrylics and charcoal.

Hu Zhenyu has a preference not for materials used in "Chinese painting", but for oils. He is Chinese, yet his paintings cannot be called "Chinese paintings".

"Chinese painting" usually has a specific theme. One of the characteristics of "Chinese painting" is the emphasis given to background. Such backgrounds do not have to be realistic, for they are sometimes designed to make the major subjects stand out. This we find in Hu Zhenyu's figure paintings.

"Chinese painting" is generally lyrical. Hu Zhenyu's figures are often less than active, but irrespective of whether they are contemplative, meditative, expectant or uncertain, they are always filled with human emotion. A subtle sense of animation is invariably conveyed through their eyes.

Western nudes reveal the beauty of the human physique. Hu Zhenyu's nudes aim not for photographic truth yet he is able to capture the natural deportment of a person, complete with facial expression.

Similarly, it is not Hu Zhenyu's intention to be truthful to nature in his landscape depictions. What he attempts is to picture the look of the seasons through the manipulation of light and shade as well as warm and cool tones. Looking at them, his viewers' feelings will be aroused. They will become passionate, apathetic, sorrowful, melancholic or lonesome. As in most traditional "Chinese paintings", human figures and a sense of life are missing from these works. Here we will find simple villages and country settlements that are desolate, with walls painted in subdued tones. Hu Zhenyu does not emphasize loneliness; neither does he appeal for compassion. Rather, his works overflow with complicated emotions towards the vicissitudes of history.

Even though he does not employ traditional Chinese painting materials, Hu Zhenyu's paintings are typical of that produced under the brush of a Chinese. This exhibition provides an opportunity for the painter to show his art executed in Western media, to proclaim the talent of painters born Chinese, and to bring out the strong emotions imbued in "Chinese painting".

The China Academy of Fine Arts, Professor Hu Zhenyu, Mr. Benjamin Hu, Ms. Catherine Kwai and private collectors who have lent us works have all given this exhibition much valuable support. I take this opportunity to express my heartfelt thanks to them.

Yeung Chun-tong

Director

University Museum and Art Gallery

The University of Hong Kong

30 July 2001

# Avant-Propos

Les peintures réalisées par les artistes anglais ou américains peuvent être appelées respectivement "Peintures anglaises" ou "Peintures américaines". Cependant, cela ne s'applique pas aux oeuvres des artistes chinois, car la "Peinture chinoise" est un terme qui renferme un sens particulier, se rapportant aux oeuvres d'art exécutées avec encre de Chine, papier Xuan ainsi que d'autres matériaux traditionnels chinois.

Le sujet de la "Peinture chinoise" n'a pas nécessairement besoin d'être classique. Les personnages et les scènes du monde contemporain sont tout à fait acceptables. Ce sont ces matériaux uniques qui permettent à la "Peinture chinoise" d'occuper sa place dans le monde de l'art international. Mais c'est aussi à cause de la spécialité de ces matériaux que l'on ne pourrait qualifier de "Peinture chinoise" toutes les oeuvres faites par les artistes chinois.

De nos jours, les peintres chinois ne se contentent plus des matériaux traditionnels. Tout comme leurs confrères occidentaux, ils sont familiers d'autres matériaux, tels que l'aquarelle, l'huile, l'acrylique, le fusain.

Hu Zhenyu accorde sa préférence, non aux matériaux de la "Peinture chinoise", mais à l'huile. Il est chinois, mais ses peintures ne pourraient être qualifiées de "Peinture chinoise".

La "Peinture chinoise" a généralement un thème particulier. Une de ses caractéristiques est l'importance accordée à l'arrière-plan, pas forcément réaliste, mais souvent conçu de façon à faire ressortir le thème du tableau. Cela se voit dans les personnages de Hu Zhenyu.

La "Peinture chinoise" est généralement lyrique. Les personnages de Hu Zhenyu manquent souvent de mouvement, mais sont toujours pleins de sentiments. Qu'ils soient dans une pose contemplative, méditative, expectative ou hésitante, ses personnages ont toujours un regard qui reflète une émotion subtile.

Les nus occidentaux révèlent la beauté du corps humain, ceux de Hu Zhenyu ne visent pas à la réalité, ne recherchent pas la ressemblance photographique, mais dépeignent l'attitude naturelle d'une personne, rehaussée par son expression faciale.

De même, dans ses paysages, Hu Zhenyu n'a pas l'intention d'être fidèle à la nature. En mariant la lumière et l'ombre, et en se servant des tons chauds et froids, il peint la nature dans ses quatre saisons. Devant ses tableaux, on ne peut s'empêcher d'éprouver différents sentiments, tels que la passion, l'apathie, le chagrin, la mélancolie, la solitude. Comme dans la plupart des peintures



traditionnelles chinoises, les figures humaines et une certaine vie sont absentes de ces oeuvres. Nous n'y voyons que villages et hameaux solitaires avec leurs murs délabrés peints dans des tons mornes et simples. Hu Zhenyu n'exagère pas la solitude ni n'appelle à la compassion. Ses oeuvres sont plutôt débordantes d'émotions venues des vicissitudes de l'Histoire.

Bien qu'il n'utilise pas les matériaux traditionnels de la peinture chinoise, les peintures de Hu Zhenyu sont typiques des oeuvres artistiques faites au pinceau chinois. Cette exposition permet au peintre de faire connaître son art, inspiré par les moyens d'expression occidentaux, et de faire valoir le talent des peintres chinois tout en faisant vivre les fortes émotions au coeur de la "Peinture chinoise".

Je profite aussi de cette occasion pour exprimer mes remerciements sincères à l'Académie Chinoise des Beaux-Arts, au Professeur Hu Zhenyu, à M. Benjamin Hu, à Mlle Catherine Kwai ainsi qu'aux collectionneurs privés qui nous ont prêté leur collection, et qui nous ont tous apporté leur soutien précieux à cette exposition.

Yeung Chun-tong

Directeur

University Museum and Art Gallery

L'Université de Hong Kong

le 30 juillet 2001

# 序言

認識胡振宇的緣來自好友胡先生，第一次見面的印象很深，儒雅溫厚的涵養令人感覺他是一位博學多才的學者，樸實無華裡透出精緻的藝術氣質。聊深了才知胡振宇先生一生專注教育工作，閑時全力沉浸在藝術創作中。和他一席話往往引發我無窮的啟示和省思。我敬重胡先生這樣的朋友，有緣能促成此次展覽，既聊表我個人對胡先生的敬愛，亦希望香港藝術愛好者能一睹他的藝術風采。

此次在香港大學美術博物館舉辦的展覽，作品選自1979至2001年間，胡先生的油畫、紙本、素描等作品共75幅，展示了他敏銳的洞察力和精細寫實繪畫的功力。早年作品標註著他常年寒窗的成果，將前人的繪畫技巧和要訣發揮得淋漓盡致，這在他一系列的人物作品裡實實在在地反映出來。為了生計和不離開所學的專業，教學成為胡先生一生的職業，故早年的作品是精緻而不多量。胡先生早年留學比利時，深受歐洲名家影響，尤以林布蘭特(Rembrandt，荷蘭十七世紀大畫家)為甚，所創作題材直接取材自日常所見事或物，接觸才能生情，畫中人物栩栩如生，眉宇間儘顯生命和感情。

對江浙風土人情的諳熟亦給胡先生帶來源源靈感。在老宅系列《庭院深深》和《鄉情》兩幅作品中，夏木蔥蘢，修竹搖影，鄉村姑娘透著標緻的亮麗，和矗立在地平線上的簡陋村屋形成強烈的對比，使觀者感到芳年少女的祈盼。畫面構圖簡潔，意味深長，藝術手法洗煉。另值得一提的作品《功夫》，則顯出嶄新的雄渾風格。畫中揉入了充實與空虛，光明與黑暗，嚴肅和凝重使觀者意識到生老病死的恐懼和掙扎，從而對寶貴生命作出認知。這作品亦反映胡先生在藝術表現手法變得更寬闊。早期作品裡的前人影響逐漸被擯棄，低調的色彩和隱約含有的孤寂宿命感，亦強而有力地表達他內在思想。

胡先生的作品幾乎都有自成系列的主題，反映出他在藝術領域中的各層次下了功夫。我對他的《裸女》系列難以產生共鳴。雖然畫中的女郎已被塑造成面孔姣美，神秘中徒具性感，在技術上是無可置疑的完美，但難令觀者感到女性的血肉之軀的柔情和感性。這可能與胡先生一生忠於家庭和事業，與浪漫沾不上邊有關。

1999年，胡先生再次以訪客的身份遊居歐陸數月。他依照自己的主觀想像力，以清新手法去構建他心中生意盎然的自然風景，每個作品畫面都反映出天地間永恆的美和幻滅。其手法亦像詩人套用自己熟悉的詞彙一樣，把素材顏色充實飽滿地合湊起來，使作品變得新穎而獨特。我最喜歡的作品是《巴黎聖母院夜色》，低垂的夜色中，凝深灰和倉灰等色塊斑斕交替下，帶出日出日落的奧秘。

胡先生意識到藝術造詣的浩瀚無涯，他還在不斷突破自我，尋覓新意，這從他近年作品《時光流逝》反映出來。兩扉打開的沉重木門延伸至庭院深深的內屋，令人聯想到文化悠久的古國也在時空變幻中裡邁向新紀元。近距離描繪出清晰的門鎖以至遠距離朦朧的椅子，短短的視覺空間明喻漫漫的文明古道上無數的歷史陳跡。畫面中透出特有的視覺感染力亦一下子把實物昇華成空靈禪機，憑弔千年的孤寂。我認為這獨特的表現手法只是他的另一突破，以他對藝術的執著和退休後更多的個人空間，我相信胡先生還會屢創高峰。

季玉年



# Introduction

My good friend, Mr. Benjamin Hu introduced me to Hu Zhenyu. Hu gave me a strong impression when we first met. His grace and sincerity immediately suggest that he is a scholar and his simple manner exudes an exquisite and artistic temperament. After a long talk, I realized that Hu has spent his whole life in education and all his leisure time in creating art. Conversing with him inspired my thoughts and contemplation. I respect and admire Hu Zhenyu, and I am glad to curate this exhibition, and provide an opportunity for the art lovers in Hong Kong to explore the Hu's world of art .

This exhibition at the University Museum and Art Gallery, The University of Hong Kong, features 75 of Hu Zhenyu's works, including oil painting, ink on paper and sketches from 1979 to 2001. He has created great works with sensitivity and skill. His early works recollect his remarkable achievements over the years demonstrating techniques acquired from predecessors; His skills are reflected particularly well in his figure paintings. Teaching provided Hu with a means to survive and has become his lifelong career. Thus, his early works concentrate more on quality rather than on quantity. Hu studied in Belgium during his early years and was deeply affected by some famous European artists, particularly Rembrandt, a well-known Dutch painter of the 17th century. The themes of Hu's works are directly inspired by the daily lives of ordinary people. The figures in his paintings are vivid and filled with emotion.

Hu is familiar with the culture and customs of the provinces of Jiangsu and Zhejiang which bring him a wealth of inspiration. Two of his works, from the Old House Series "Courtyard" and "Hometown" showed luxuriant trees in summer, the shadows of swaying bamboo and a delightful country girl set against a crude house on the horizon. Such a tremendous contrast make the viewers focus on the girl's feelings. This simple yet meaningful composition, reveals his technical proficiency. Another outstanding example of Hu's work is "Martial Art", which reveals his new and vigorous style. "Martial Art" encompasses concrete and abstract, light and darkness, solemnity and dignify, which all allow the viewer to be conscious of the fragility of life. This painting exemplifies Hu's broader technique and shows the gradual dissipation of the influences apparent in his early works. Using plain colours, he introduces his philosophy and unique sense of predestination into his scenes.

Most of Hu's works are concerned with specific themes and demonstrate his artistic achievement. Hu's nudes are to me a mystery. Although the women

depicted by him are attractive, and his painting technically perfect, it is difficult for viewers to sense the tenderness and warmth of the female body. Perhaps this is due to his commitment to his family and his career which mean he cannot have romantic feeling towards his subjects.

In 1999, Hu Zhenyu visited Europe again for several months. Using his imagination, he constructed lively and vivid landscapes with a refreshing approach. Each of his works reveal the endless beauty and disillusionment of the universe. Hu's approach is the same as a poet using his own vocabulary; Hu meditates on colour and materials revealing the unique and original quality of the works. My favourite work is "Notre-Dame at night". This night scene uses different degrees of grey to bring out the subtlety of sunrise and sunset.

Hu Zhenyu endlessly seeks artistic attainment attempting to break through boundaries to find fresh ideas. This new direction is revealed in his recent series entitled "The passing of time". Two heavy wooden doors extend into internal courtyards, suggesting an old country moving towards a new era. From the padlock depicted in the near distance to a blurred chair in the far distance, the limited visual space suggest the countless historical relics of an ancient civilization. The unique visual effect of the paintings raise the object to Zen-like subtleties. In my view, this unique approach is simply one of his breakthroughs. I believe that with his persistence in the pursuit of art and the greater freedom of retirement, Hu Zhenyu will reach an even higher level in his painting.

Catherine Kwai

# Introduction

Grâce à Monsieur Benjamin Hu, un bon ami, j'ai fait connaissance de Hu Zhenyu, qui m'a fait une profonde impression dès la première rencontre. En effet, au cours de l'entretien, j'ai appris que Hu Zhenyu consacre toute sa vie professionnelle à l'enseignement et se plonge dans la création artistique pendant ses loisirs. La conversation que j'ai eue avec lui m'a inspirée de nombreuses réflexions. L'ouverture de cette exposition, à laquelle j'ai eu la chance de contribuer, exprime le respect que je lui porte, et offre, je l'espère, une occasion aux amateurs de Hong Kong d'apprécier les œuvres de ce peintre talentueux.

La présente exposition, hébergée par le musée des beaux-arts de l'université de Hong Kong, regroupe 75 peintures à huile, encre de chine sur papier, et dessins, réalisés entre 1979 et 2001. Ces œuvres témoignent d'une grande sensibilité d'observation et du talent confirmé d'une peinture réaliste minutieuse. Les œuvres des premières années mettent pleinement en jeu les techniques et les savoir-faire hérités des prédécesseurs, comme on peut ressentir dans sa série des personnages. En tant que moyen de subsistance, l'enseignement a été le choix professionnel de Hu Zhenyu; par conséquent, pour des contraintes de temps, ses premières œuvres sont d'une grande finesse, mais peu nombreuses. Etudiant en Belgique dans sa jeunesse, Hu a été profondément marqué par les grands peintres européens, en particulier par Rembrandt, comme on peut voir dans la sélection des sujets de ses tableaux, qui sont inspirés directement des scènes courantes de la vie quotidienne. Grâce à ce contact avec la réalité, les personnages sont palpitants de vie et d'émotion.

La grande familiarité avec les us et coutumes locales des régions du Jiangsu et du Zhejiang sont d'inspirations à la peinture de Hu Zhenyu. Dans "Courtyard" et "Hometown", sur un fonds de végétation luxuriante, à l'ombre des bambous, se détache une jeune fille paysanne dont la beauté forme un vif contraste avec les modestes maisons qui bornent l'horizon, ce qui traduit vivement l'espérance d'une jeune fille à la fleur de la jeunesse. Les tableaux sont d'une composition sobre, pleins de charmes et de facture dépouillée. "Gong fu" est un autre tableau remarquable par son style vigoureux, où la plénitude côtoie le vide, la clarté coudoie l'obscurité. Son sérieux et sa gravité donnent aux spectateurs d'appréhender les horreurs des vicissitudes de la vie humaine ainsi que les luttes désespérées contre la mort, et d'apprécier par conséquent la valeur précieuse de la vie. Cette œuvre témoigne comme Hu Zhenyu a élargi sa technique d'expression. Les influences des prédécesseurs présentes dans les premières œuvres



se sont progressivement estompées, et le peintre a transmis sa pensée par une palette sombre et une sensation teintée de solitude et de fatalisme.

Presque toutes les œuvres de Hu Zhenyu peuvent constituer des séries thématiques, ce qui montre qu'il a consacré du temps et de l'énergie aux différents sujets dans sa création picturale. Pourtant sa série des "nus" ne m'enchantent guère. Les jeunes femmes ont beau y être embellies, mystérieuses, sensuelles et irréprochables du point de vue technique, mais elles manquent de douceur et de sensation du corps humain. Le refus de la frivolité, la fidélité à la famille et à la carrière professionnelle, dont fait preuve Hu Zhenyu, y est peut-être pour quelque chose.

En 1999, Hu Zhenyu a effectué un nouveau séjour de plusieurs mois en Europe. Il en a ramené des paysages pleins de vie, conçus d'après sa propre imagination et par une technique très fraîche, où chaque image reflète la beauté du monde, mais aussi une vision désabusée de celui-ci. Comme un poète qui se sert d'un vocabulaire propre à lui-même, il mélange amplement les formes et les couleurs pour en faire un œuvre frappant par son originalité. "Notre-Dame at night" est mon tableau préféré, qui révèle le secret du lever et du coucher du soleil grâce à un jeu des couleurs telles que le gris foncé et le gris-vert à la nuit tombante.

Soucieux d'atteindre une maîtrise artistique difficile à délimiter, le peintre ne cesse de se dépasser en sa recherche d'originalité. Son œuvre récente "The passing of time" en est un exemple. Une lourde porte à deux battants s'ouvrant sur les maisons situées au fond d'une cour intérieure nous rappelle qu'un pays ancien doté d'une longue civilisation s'approche aussi du nouveau siècle en évoluant dans le temps et dans l'espace. La serrure au premier plan et la chaise à peine perceptible au plan éloigné évoque clairement par ce court espace visuel les innombrables traces parsemées tout au long de la route de la civilisation. L'impacte visuel propre à cette image confère à ces objets concrets un caractère transcendantal, et commémore mille ans de solitudes. A mon avis, cette nouvelle technique n'est qu'une autre percée qu'il a faite, compte tenu de sa persévérance dans la recherche artistique et de l'espace personnel considérablement accru après sa retraite. Je suis convaincue que Hu Zhenyu ascensionnera à d'autres sommets de la création artistique.

Catherine Kwai

# 心靈的旅者

中國美術學院院長 許江

二零零一年，新世紀的第一個年頭，我們彷彿站在一個歷史的結點之上，同時向著過去和未來眺望。

現在，我們可以清楚地看出中國繪畫從七十年代末發展過來的基本路跡。這條路跡是由寫實繪畫向著多元繪畫的形式突圍為發端的，經過八十年代追逐西方百年美術史的新潮疾行，在當代國際藝壇多種藝術形式，尤其是觀念藝術形態和新媒體藝術形態的衝擊之下，從中國傳統文化資源中汲取火種，堅收當代生活和當代社會的繪畫陣地而頑強前行的。作為這個獨特時期藝術發展的親歷者，我們很容易回想起改革開放早期，從中國學院的嚴格立場來研究和汰選西方多種表現語言，並在中國學院的教學中播撒這種研究和交流心得的一批研究型的藝術家。他們是促成中國藝術變革的盜火者，也是中國當代繪畫教育陣地上的守望者。他們以自己孜孜不倦的追求，深刻地影響著中國學院既強調基礎、又鼓勵創造的風氣。每當我想到這些，胡振宇教授就很自然地突出在這個代表中國學院的獨特視域之中。無疑，他正是這個重要的承上啟下的學術隊伍的代表人物。

## (一)

胡振宇教授是文革前的浙江美術學院（今中國美術學院）本科畢業生，文革後又迅速地在這所學院中完成碩士研究生的課程。中間間隔了十二年的文化革命的烽火洗禮，經受了許多人生和藝術上的鍛煉。但能夠回到學府繼續深研藝術、並在此後不久就得以赴歐留學研究的，在他那一代人中實不多見。雖然他在文革中已有不少創作和很好的基礎，但仍有著他那一代人所特有的對藝術學習機會的珍愛。這種珍愛萌生而為對美術史中優秀傳統和優秀語言的珍視，鑄造了他對油畫材料和語言始終持以尊崇和執守的立場。那真是一個真誠拿來的年代，那也真是一個慷慨賜予的年代，胡振宇和他的涉洋歸來的同事們渴望著在一個盡可能短的時間裏，將西方數百年美術史積澱的深厚技藝掌握在手，並迅速交給他的學生們。這種帶著幾分虔誠的熱望，今天總讓我們回味和難忘。

胡振宇的藝術之途正是在這樣的使命感的支援之下，不斷前行的。這種使命感帶著中國學院傳統精神的薰養，帶著走出文革泥沼的解放的精神狀態，在他的心底裏孕育而成一種求真務實的價值觀念，很自然，他選擇了一條尊重自己的基本素質、尊重藝術本體發展的寫實藝術的道路。在這條道途上，胡振宇別具特色的抒情風格得到了展現。

與他的那一代人相比，胡振宇正是以這種內在的抒情性和細膩效果見長的。這一點在他一系列帶著浪漫色彩的風景畫中表現得尤為突出。這些風景不是名山大川，也非宏構巨製，但在一草一木之間，卻充滿光的閃爍色的鳴響。胡振宇很注意色彩的經營，這是他的拿手好戲，這些色彩在草木和陽光的燦燦私語中總是呈現出異樣的亮度。優雅，一種獨特的優雅，寧靜的優雅，高調而孤獨的優雅，輕輕地彌散在景物之中。他的另一些早期肖像畫如《梅克夫人肖像》，更是在一種專注的雅致之中表現著淡淡的憂鬱，彷彿一支小夜曲，拂面而來，優美而又帶著適度的傷感。胡振宇這一時期的藝術創作中的這種抒情性已經披露出他內心的細微特質。

今天，在藝術遷變的滾滾浪潮中，這種現象式的細微呈現往往被忽



1 梅克夫人（局部）  
Mrs. Mark (detail)  
1985 100.5 x 100.5 cm  
布面油畫 oil on canvas

略。事實上，上述提及的求真的價值取向，在改革開放初期，既包涵著藝術界對極“左”思潮的反駁，又寄託著回歸藝術的真誠和真實的願望，並與社會的思想啟蒙聯繫在一起，為當代藝術創作真正意義上的去蔽求真提供了積極的技藝上和思想上的準備，並為整個八、九十年代中國繪畫的持續發展做出了基礎性的奉獻。它的影響，還直接地構成了今天中國繪畫教學的基本取向。

## （二）

胡振宇教授近年來的作品發生著明顯的變化。這不僅如《悠悠琴聲》、《鄉情》這樣一類的作品中，他將目光轉向悠遠的南國笛聲，轉向



2 男人·女人·老屋  
Man, Woman, Old House  
1995 150 x 150 cm  
布面油畫 oil on canvas



彌散這淡淡憂鬱的狹長的門洞，更有如《男人、女人、老屋》、《生——難忘一九七六》這類通過人體表現來向著人的生存狀態提出詰問的寓意性的繪畫。胡振宇那支曾讓色彩唱歌的筆，變得沉重、憂鬱而又帶著思考，它塑造著人的生命狀態，它讓人本身抑鬱而無助的裸呈出來，它突出地表達了人在種種況味之下的孤獨和無奈。這種無奈是那般沉重，像那堵老牆，像那地震過後的廢墟斷壁，橫亙在觀者的心頭。沉鬱、深刻地改變著胡振宇的抒情風格。他的世界變得凝重。

一九九年的那批旅歐作品突出地再現了這種變化。這些都是歐洲著名的風景勝地。羅馬鬥獸場、威尼斯康復聖瑪利教堂、法國南部古堡、盧瓦河旁的小鎮，胡振宇將目光投向這些曾經輝煌的聖殿。這些沉重的石頭，這天地間的千古見證，披寫著歷史滄海、人世桑變，同時也恰如其時地開啟和塑造著胡振宇內心中凝重深沉的一面。在這裏，色彩還原在更為沉著的、中明度的色階之中，筆觸帶著光奔跑，小夜曲般的抒情性讓位給沉鬱的奏鳴。那種淒麗的黑，與光、與夕陽相峙，挺舉著殘斷的石柱、石碑、石牆，表現出超越時空的神秘力量。廢墟、古跡中蘊含的輝煌與蒼涼



從凝重的色層中彌散開去，在遠處的鐘樓上、在地平線那淒亮的天際光帶上蕩響。我們彷彿跟著一位沉重的旅者，向著歐洲、向著歷史致以凝重的瞻望，並在目光所及之處，感受到超寫實、超現實的份量。背負著這種份量，我們又彷彿穿行在現實與夢幻之間的界域之中，甚至對這個隨時都在流動和彌散的境域匆匆發問。胡振宇正是這樣以他固有的抒情心靈，呼喚著這個沉鬱的世界。

### (三)

《時光流逝》系列是胡振宇近幾年的重要作品。這些作品一下子把我們從歐羅巴夕陽輝煌的古跡，帶到我們熟悉的江南小鎮的長長廊道之中，我們的行旅彷彿從異鄉沉重的禮贊回到故鄉夢一般的懷想。在那小巷和我們之間，是一扇半開半閉的門。小巷中有行雲、有流影，在街廊豁亮的那一邊，有椅、有台、有人的氣息。我們會喜歡這靜、這幽，卻又會無端的揣測這空無小巷的實在性；我們的目光已經在磚廊上往返了幾個來回，卻又永遠無法通透這高牆相夾的巷道。巷道的那一端謎一般的召喚著，而我們的故鄉之旅卻並不輕鬆。那窗、那門、那光、那牆蔽鎖著什麼？那浮動的雲氣在輕輕地抽動著時間和我們的詰問。一切都那樣熟悉，卻又全然陌生；我們彷彿被蒙蔽著，卻又深受召喚。那門框以沉鬱的黑擠壓著這個在實存與虛無之間流動的空間；擠壓著這個在遮蔽和敞開之間滑行的界域；也擠壓著我們的心。我們在這裏讀到了小城故事的憂怨，讀到了唐詩宋詞的含蓄，讀到了我們對故鄉、對自我那親近與疏遠之間的永遠的困頓。胡振宇從歐洲宏鍾般的夕陽之旅中返身而回，與故鄉在清晨謎一般的小巷中相遇。這小巷，有如歲月的載體，既是他“有所遮蔽的貼近”故鄉的方式，也是他如此這般地貼近他自身的方式。

胡振宇教授正是這樣一位獨特的心靈的旅者。他面向事物、關注事物，卻同時坦然地承受著事物的開啟和塑造；他關心事物、親近事物，卻不期然地從事物那裏潛回自己的內心；他描繪事物、表現事物，卻本色地呈現出內心在各個階段的變化。他記錄著自己所見的景象，並以此構成他的詩性的藝術之旅。他是用心在人生旅途上行走的。

今天，胡振宇教授那一代人中繼續在藝術道途上涉足遠遊的人已經不多了。胡振宇仍以他孜孜不倦的追求向我們展示著他心靈所對的事物和風景圖像。我們感受著他的抒情世界的豐富性，並以相知和相映的心情，祈願這位心靈的旅者繼續遠行。

2001年6月8日于杭州南山

# A voyager of the soul

Xu Jiang

President, China Academy of Fine Arts

2001 is the first year of a new century. We are at a point in history where we may look back at the past and, at the same time, look forward to the future.

It is now possible to see clearly the development of Chinese painting since the 1970s. This began with the breakthrough from realism to multifarious styles. In the 1980s, Chinese painting underwent a phase of intense activity after a century of art developments in the West. With the impact of international stylistic development, especially those of conceptual art and the use of new media, artists of that time worked from their repertoire of traditional Chinese culture and their immediate environment to establish their own ground and struggle onwards. Since we have actually experienced this unique period of development, we can easily recall the group of experimental artists active in the early years of China's reform and opening up. They took a strict view of study and scrutinized the various expressive languages of the West passing on their findings in their teaching. They were the catalysts for reform in Chinese arts while being the guardians of art education of China during that period. Their relentless pursuits greatly influenced the atmosphere at the China Academy of Fine Arts; an atmosphere that emphasized fundamentals as well as creativity. Whenever I think about this, Professor Hu Zhenyu naturally stands out as a representative of the unique developments occurring at the Academy. He undoubtedly represents the important academic team that has helped to pass on knowledge of the ancient masters to younger generations.

(1)

Professor Hu Zhenyu was a graduate of the Zhejiang Academy of Fine Arts (the present-day China Academy of Fine Arts) before the Cultural Revolution and quickly completed his post-graduate masters training after the Revolution. Cleansed in between by twelve years of the Cultural Revolution, he underwent many trials both in life and



3 印第安人  
Red Indian  
1997 20 x 16 cm  
素描 sketch



4 老人與海  
Elder and Sea  
1997 16.8 x 22.2 cm  
素描 sketch

art. He was fortunate however, during this time, to be able not only to continue his studies in the arts but also to study overseas. Having an established foundation and already produced many works and had a good foundation already, he still valued opportunities for learning. This attitude was very common among men of his time. It was out of this love of learning that his love for art history and artistic expression thrived. This has also shaped his regard for the material of, and expressive language employed in oil paintings. That was a period of frankness and honesty, and was also a period of generosity. Hu Zhenyu and other artists returning from studies overseas were anxious to pass on to their students the skills they had acquired from studying centuries of Western art. Their ardent zeal is unforgettable.

This sense of mission which supported Hu Zhenyu's artistic progress along with the traditional spirit of the Academy, and his own state of mind liberated from the Cultural Revolution have all helped to nurture Hu's down-to-earth sense of values. He has naturally chosen a path of realism which respects his fundamental qualities and honours artistic development; along the way actualizing his unique form of expression.

Compared with his contemporaries, Hu Zhenyu is especially good at expressing emotions through his meticulous rendering of details. This was most conspicuous in his series of romantic landscapes. These do not depict famous mountains or big rivers, nor are they grand of scale. However, they are enlivened by the great attention that Hu Zhenyu pays to the interplay between colour and light. Hu shows the unusual brightness of leaves and trees when they are seen under the sun. His works have an unique solitary, quiet and lofty elegance which gently prevails over the scene. His other early work on portraits like "Mrs. Mark" have an accentuated gracefulness and a mild air of melancholy, like a serenade. The lyrical sense of the works painted by Hu during this period already disclose his emotional sensitivity.

The expression of this sensitivity is often neglected amid the turbulent currents in the field of art today. In fact, during the early years of China's reform, this search for truth was a reaction against extreme leftist ideas in the arts and also embodied the aspiration for

truth and realism. Combined with social enlightenment, this formed the artistic and spiritual foundations for the quest for the real meaning of artistic creation and made a major contribution to the development of Chinese painting in the 1980s and 1990s. This influence is also reflected in the teaching of Chinese painting today.

(2)

There has been an obvious change in Hu Zhenyu's recent works. In two works from the "Old House" series, "Music" and "Hometown Feelings", he has turned his attention to the flute music of the South, the narrow doors of melancholy. There are also works like "Man, Women, Old House", "Life - Memorable 1976" in which he questions existence through the depiction of the human body. His once colourful brush becomes sombre, thoughtful and melancholic. He depicts different states of life and reveals humans in all their nakedness, solitude and helplessness. This sense of helplessness lies solidly like an old wall left standing in the ruins of an earthquake weighing down upon Hu's audience. This emotional depth represented a change in Hu's lyrical style; his world became depressed and heavy.

This change reappeared in Hu's works of 1999 painted during a visit to Europe. There were famous sights such as the Coliseum in Rome, St. Mary's Church in Venice, the old castles of southern France, the small towns along the Loire River. Hu was deeply moved by these once magnificent buildings where the old stones bore witness to the passage of time, and men retelling the histories of the places and their masters. Hu's colour scheme returned to solid colours with only moderate brightness. Lively brushstrokes are the key to his deep and melancholic expression. A sorrowful darkness, contrasted by light and a setting sun, give support to the stone pillars, tablets and walls, and release a mysterious power that transcend time and space. The faded glory of deserted cities, ancient sites and solitude prevail in the layers of colour. A distant bell-tower rings in the lonely dusk on the horizon. We seem to follow a sojourner who looks to Europe and human history with deep thoughts. Where the eyes meet, there is a quality of surrealism. We seem to wander between reality and illusion, in the deep and sombre world that Hu Zhenyu has conjured up through his



5 教授  
Professor  
1997 18.5 x 16.3 cm  
素描 sketch

spirit of expression.

(3)

The series of works entitled "The Passing of Time" are an important element of Hu's oeuvre. These works take us from the magnificent historical sites of Europe quickly back to the corridors of the small towns south of the Yangtze River. The trip also takes us from admiration for a foreign country to nostalgic dreams of our familiar hometown. Between a narrow lane and us lies a half-opened door. In the lane, we see the shadows of swirling clouds, and shade shifting. In a bright corner of the street are chairs and platforms and signs of human presence. We love this seclusion, this tranquility while occasionally being uncertain about the existence of such a quiet place. Our eyes have already passed in and out of brick corridors though we are not able to penetrate their high walls. The other end of the lane remains a puzzle, beckoning us to explore. The trip to our hometown is not easy. What has been hidden or locked behind that window, that door, that light or that wall? Everything is so familiar and yet so strange. So much has been covered up and yet the invitation is so intriguing. The deep dark door frame compresses this space of reality and emptiness, pressing the gap between the worlds of the hidden and the exposed. It also presses against our hearts. Here, we read the sad stories of the small town and the subtlety of Tang poetry and Song verses. Here, we read the forever entangled feelings we have for our hometown and the struggle between getting near or keeping a distance from our inner selves. Hu has made an abrupt turn from the grandness of the setting sun in Europe to meet the elusive mist of the early morning in the hometown. That lane, like a carrier of time, is a way that he can take shelter and be close to his hometown and also a way for him to stay close to his inner self.

Professor Hu Zhenyu is an unique voyager of the soul. He faces life's experiences and cares about them. At the same time, he allows things to unfold and allows himself to be shaped by them. He pays attention to, and is involved in what happens around him and yet is irresistibly, drawn back into his inner world. Although he depicts events and things with his brush, he basically expresses changes he has



6 海員  
Sailor  
1997  
素描  
18.5 x 16.4 cm  
sketch



experienced at different stages in his life. He records what he has seen by composing his lyrical trip in art. He takes life's road with heart.

Today, there are few artists of Hu's generation that take long trips in search of art. However, Hu continues to pursue it unceasingly, revealing to us how he views things, events and landscapes. We feel the richness of his inner world of feeling. Having understood him, and shared his emotions, we wish that this voyager of the soul may continue to travel.

Nanshan, Hangzhou

8 June 2001

# Voyageur de l'âme

Xu Jiang

Directeur, Institut des Beaux-Arts de Chine

2001, première année du nouveau siècle. Nous nous trouvons à présent à un point de l'Histoire où nous pouvons contempler le passé tout en portant nos regards vers le futur.

Il est maintenant possible d'embrasser plus clairement le chemin parcouru par la Peinture chinoise depuis les années 70. Ce développement est avant tout marqué par la rupture avec le réalisme et l'adoption de styles variés. Dans les années 80, la Peinture chinoise connut une phase de développement intense après l'explosion de l'art occidental des cent dernières années. Avec l'impact du développement stylistique international, surtout le choc de l'art conceptuel et les nouveaux moyens d'expression, les artistes chinois de l'époque qui s'inspirèrent aussi du répertoire de la culture traditionnelle chinoise, oeuvrèrent à partir de la vie contemporaine et ne cessèrent d'affirmer leur domaine. Comme nous avons vécu nous-mêmes cette période particulière du développement, nous revient facilement à la mémoire un groupe d'artistes qui fut actif dans les premières années de la Réforme et de l'Ouverture sur l'Extérieur. Ils prirent la stricte position de l'Académie Chinoise, et étudièrent minutieusement les diverses formes d'expression de l'Occident, et les trièrent afin de les introduire dans leur propre enseignement. Ils furent les catalyseurs de la réforme de l'art chinois et aussi les défenseurs de l'éducation artistique en Chine à cette époque. Leur élan exerça une grande influence sur l'atmosphère de l'Académie Chinoise des Beaux-Arts, atmosphère qui consistait à accorder une grande importance tant aux principes de base qu'à l'esprit créateur. Chaque fois que évoque cette période, le Professeur Hu Zhenyu se distingue naturellement des autres comme le représentant de ces développements particuliers qui se sont produits à l'Académie. Sans aucun doute, c'est bien lui qui représente ce contingent d'artistes qui héritèrent de la tradition et frayèrent une nouvelle voie.

(1)

Le Professeur Hu Zhenyu fut diplômé de l'Institut des Beaux-Arts du Zhejiang (actuellement l'Institut des Beaux-Arts de Chine) avant la Révolution Culturelle et acheva sa maîtrise après la Révolution. "Purifié" par les douze années de la Révolution Culturelle, il essuya beaucoup d'épreuves tant dans la vie que dans l'art. Mais par bonheur il eut la chance de pouvoir poursuivre ses études d'art à l'école et plus tard, d'aller étudier en Europe. Ayant déjà acquis de solides bases et réalisé bon nombre de peintures, il n'en tenait pas moins à l'occasion de se perfectionner. Cette attitude était très courante pour sa génération. C'est de cette passion pour s'instruire que naquit son amour pour l'histoire de l'art et les formes d'expression. Ce même amour lui fit toujours respecter les matériaux de la peinture à l'huile et ses langages d'expression. Ce fut une époque de sincérité et aussi de générosité. Hu Zhenyu et d'autres artistes de retour de l'étranger étaient soucieux de transmettre à leurs élèves les techniques qu'ils avaient acquises dans leurs études de l'art occidental vieux de plusieurs siècles. Leur zèle est inoubliable.

S'étant vu chargé de cette mission sacrée, Hu Zhenyu ne cessa d'avancer dans sa carrière d'artiste. Animé de l'esprit traditionnel de l'Académie Chinoise, et sorti du borbier étouffant de la Révolution Culturelle, il acquit une conception réaliste des valeurs. Il choisit, et pour cause, la voie du réalisme qui lui permit de respecter sa nature et de développer l'art, actualisant tout au long de ce chemin, son expression artistique unique.

C'est justement par sa description lyrique et subtile qu'il diffère de ses contemporains. Ces paysages qui ne représentent ni les montagnes célèbres, ni les grandes rivières, et qui n'ont pas non plus une composition grandiose, sont egayés par les jeux de la lumière et des couleurs. Hu Zhenyu fait très attention au mariage des couleurs, c'est son fort. Ses couleurs entre la lumière et les feuilles des arbres montrent une clarté inaccoutumée, ainsi qu'une élégance originale, calme, hautaine et solitaire, qui règnent dans ses tableaux. Ses portraits réalisés dans les premières années de sa carrière, comme "Mme Mark", recèlent une grâce recherchée mêlée d'un ton léger de

mélancolie, telle une sérénade, à la fois élégante et triste. Le style lyrique que revêtent ses oeuvres réalisées pendant cette période révèle déjà sa sensibilité raffinée.

L'expression de cette sensibilité est souvent négligée dans le courant turbulent du monde de l'art d'aujourd'hui. En effet, pendant les premières années de la Réforme, cette recherche de la vérité était une réaction contre les idées extrême-gauches, et contenait aussi une aspiration sincère au vrai et au réalisme. De concert avec les lumières sociales, tout cela a préparé, techniquement et mentalement, les conditions requises pour la création artistique, au plein sens du mot, et a contribué grandement au développement continu de la Peinture chinoise au cours des années 80 et 90. Cette influence se reflète aussi aujourd'hui dans l'enseignement de l'art en Chine.

(2)

Un changement évident s'est produit dans ses oeuvres réalisées ces dernières années. Dans deux tableaux "Musique mélodieuse" et "Nostalgie", de la série "Vieille Maison", il a porté son attention au son lointain de la flûte du Sud, aux portes étroites baignées de mélancolie. Il nous régale aussi de ses oeuvres allégoriques, telles que "Homme, Femme, Vieille Maison", "Vie - 1976 Mémorable", dans lesquelles il s'interroge sur la condition de l'homme par la description du corps humain. Son pinceau jadis coloré devient sombre, pensif et mélancolique. Il dépeint différents états de la vie et révèle l'humanité dans toute sa nudité, sa solitude et son abandon. Cette sensation d'abandon est tellement lourde qu'elle ressemble à un mur délabré debout encore au milieu des ruines à la suite d'un tremblement de terre et oppresse ainsi le coeur des spectateurs. Cette morosité change profondément son style lyrique. Son monde est devenu oppressant.

Les oeuvres créées au cours de son séjour en Europe connaissent la même métamorphose. Il y a des paysages célèbres tels que le Colisée de Rome, l'Eglise Ste. Marie à Venise, les vieux châteaux du Midi de la France, les petites villes des bords de la Loire. Il était profondément touché par ces monuments jadis si splendides dont

les vieilles pierres témoignent de la fuite des années, et des vicissitudes des choses de ce monde. Ses couleurs reviennent aux tons plus sombres avec une lumière modérée. La sérénade lyrique semble faire place à la sonate sombre. L'ombre triste contrastée avec la lumière et un soleil couchant semblent capables de supporter les piliers, les stèles, les murs et dégagent une force mystérieuse susceptible de transcender le temps et l'espace. La splendeur et la tristesse de ces ruines et sites historiques transparaissent de ses couches de couleurs sombres et lourdes, se répercutant au loin au-dessus d'un clocher ou à l'horizon. Nous avons l'impression de suivre un voyageur méditatif qui contemple l'Europe et l'Histoire humaine plongé dans des réflexions profondes. Où que nous posions nos regards, nous éprouvons une force surréaliste et nous semblons errer entre réalité et illusion, dans un monde insondable et lugubre convoqué pour nous par Hu Zhenyu au moyen de son expression spirituelle.

(3)

Les séries intitulées "La Fuite du Temps" constituent une partie importante de ses dernières oeuvres. Après une grande admiration pour les sites splendides de l'Europe ancienne, ces tableaux nous ramènent dans les ruelles interminables des petits villages au Sud du Yangtsé. Nous avons l'impression de rentrer dans nos rêves nostalgiques du pays natal, après avoir parcouru un pays étranger. Entre la ruelle et nous, se trouve une porte entrebâillée. Dans la ruelle, il y a des nuages qui glissent, des ombres qui se coulent. Dans un coin inondé de lumière, on voit des chaises, des terrasses et des signes de vie. Nous aimons bien cette tranquillité, cette clausturation, mais il nous arrive quelquefois de douter de l'existence même de cette ruelle si calme, si déserte. Nous avons promené plusieurs fois nos regards sur ces ruelles serrées entre les hauts murs, sans jamais pouvoir en pénétrer le mystère. Nous appelle, comme une énigme, cet autre bout de ruelle. Notre voyage au pays natal n'est vraiment pas aisé. Qu'est-ce qui se cache derrière cette fenêtre, cette porte, cette lumière et ce mur? Tout est si familier et pourtant si étrange. Nous semblons être dupés mais aussi appelés. Le carré noir de la porte compresse cet espace de réalité et de néant, réduisant l'écart en-



tre les mondes caché et visible. Ici, nous lisons les histoires mélancoliques d'une petite ville, nous dégustons la saveur discrète des poèmes des Tang et les vers des Song. Ici, nous nous trouvons dans l'embarras éternel suscité par l'attachement et l'éloignement pour notre pays natal et aussi pour notre propre personne. De retour de son voyage en Europe, Hu Zhenyu a revu son pays natal dans une ruelle matinale et énigmatique. Cette ruelle, comme un porteur de temps, lui permet de s'approcher de son pays et d'y trouver asile tout en restant le plus près possible de sa propre personne.

Hu Zhenyu est ce voyageur original de l'âme. Il est face aux choses et y prête attention. En même temps, il prend sur lui la responsabilité de créer et de perfectionner. Il prend les choses à cœur mais les quitte souvent inopinément pour revenir à son for intérieur. Il dépeint les choses, représente les choses et dévoile son évolution mentale en différentes étapes. Il inscrit tout ce qu'il a vu et accompli son voyage lyrique de l'art. On pourrait dire qu'il fait un voyage avec son âme.

De nos jours, parmi sa génération, rares sont ceux qui osent faire un long voyage sur la route de l'art. Grâce à ses recherches inlassables, Hu Zhenyu nous montre ses tableaux réalisés avec son âme. Nous éprouvons la richesse et la variété de son monde lyrique. Nous le comprenons et partageons ses sentiments et souhaitons que ce voyageur de l'âme puisse toujours voyager plus loin.

Nanshan, Hangzhou

le 8 juin 2001

# 胡振宇油畫的審美啟示

中國美術學院教授 全山石

一九八六年河北美術出版社為胡振宇出版油畫集，要我為畫集寫篇序，當時我正在烏魯木齊，看到畫冊所收集的作品有許多是他在新疆深入生活時畫的寫生，感到格外親切。畫冊的另一部分作品是他在比利時留學期間畫的，雖然題材不同，內容各異，但在表現手法上卻是一脈相承的，放在一起頗覺諧和。這本畫集實際上是概括了胡振宇在研究生學習階段和國外留學考察期間的藝術成就，是這個階段的總結。從這些作品中可以看出，胡振宇對生活充滿熱情，從生活中發現美和表現美。還可以看出他在油畫技巧的掌握上已具有相當的水平，不論在造型、用色、用筆以及油畫材料的運用上，已達到非常熟練的程度。這是作為一個油畫家所必須具備的條件，如果沒有足夠的技巧修養，是很難令人信服的。當然除此以外，更重要的是對生活的態度和藝術家自身的美學觀念和修養。如果說胡振宇在一九八六年以前的作品側重於寫生，側重於生活的記錄，那末回國後的這段時間裏，他在藝術上又有了新的探索和發展，逐漸注重寫情，著重於作者情感和深層的美學觀的表達。由對景寫生發展到抒情、表意；從對生活真實的描繪，發展到對生活本質的表現，這無疑是一個很大的飛躍。

近十年來胡振宇勤奮創作，畫了許多類型不同的作品，歸納起來基本上有兩類：一類是帶有浪漫色彩的抒情的風景畫、肖像畫；另一類是具有象徵意味的富有哲理性的人物創作，其中多數是通過人體來表達作者的審美感受的。

在那些帶有浪漫色彩的風景畫中，他致力於典雅、怡靜的詩意的表達。從極其平凡的生活中選取題材，是胡振宇創作的一個特點。他所畫的風景既不是名山大川，也不是名勝古跡，沒有宏偉的場面，也沒有獵奇的情景，而只是一條逆光的山溪，霧氣中的幾棵路旁小樹，或是幾座很不令人注目的古屋……他善於從平平常常的生活中抓住物件的“特徵”，抓住美的瞬間，發現美的真諦。看了他的近作，使我想起羅丹在遺作中的一段話，羅丹寫道：“對藝術家來說，一切都是美的，因為對一切存在，一切事物，他的深刻的眼光都能把握‘特徵’，也就是說把握從形象透露出來的內在真理，這真理就是美。虔誠地學，你不會找不到美的，因為你找到真。”藝術家重要的是把握物件的形象“特徵”，也就是“從形象透露出來的內在真理”。畫家應該從生活中特殊的事物中發掘出個體的個性的美，因為普遍性是建立在個性的基礎上的。胡振宇就是從平凡的生活中，

7 萊茵河畔的教堂  
Church by the River Rhine  
1995 50 x 50 cm  
布面油畫 oil on canvas



從個別的物件中獲得靈感的。他認為大自然多姿多彩、形形色色，是畫家探索的源泉，所謂以“造化為師”，關鍵就是要抓住大自然瞬間變化的“特徵”，透過表象揭示美的本質。美麗的風景之所以使人感動，不僅由於它給人以舒適的感覺，而且還在於它能引發人們的思想，通過畫家賦予畫面色彩、線條、造型的那種含義而令人感動。在胡振宇的心目中，大自然的一草一木，一條小溪，一縷光線都可以賦予不同的情感和思想，甚至風、雨、空氣、陽光的瞬間變幻，都能喚起人們各種各樣的遐想。

在胡振宇的人物畫創作中，有一部分與他的風景創作一樣，以幽雅的抒情為主，如《老宅系列 - 琴聲》、《女人、孩子和狗》、有一些如《牛仔褲》、《男人、女人、老屋》等作品，則在表現手法上與抒情的風景畫有所不同。其一，採用多維空間、重疊組構和蒙太奇的手法，帶象徵意味，真真假假，甚至有點荒誕感。其二，借助人體的描繪表達意境，表現人生，表現人生代謝進化歷程的哲理，或是表達一種沉鬱的意境。在西方藝術中，以人體為主要題材，借助人體抒發藝術家的情意和審美感受是歷來已久的，自希臘時代和歐洲文藝復興時期起，就有歌頌人體的傳統，



西方藝術家借它來表現特定的主題，借它來抒發畫家的情感，這是習以為常的事，正像中國畫家借山水、花鳥抒發自己的情感一樣，藉以表達作者的情感、思想、詩意和哲學觀念。因此表現人體就不僅僅停留在肌肉的起伏，膚色的冷暖，以及姿態結構的外形上，更重要的是通過對人體的描寫來表達作者的意和情。多數中國人對國畫中寄情於山水、花鳥是可以理解的，但對借助人體抒發作者情感就顯得陌生了，胡振宇就試圖通過對人體的描繪來表現自己的美學思想。他畫面上的人體既不是嬌嫩的肌膚、勻稱的比例，也不是蛋兒臉上絲毫沒有一絲生活紋路的“美男”、“美女”，而是羅丹作品中“塌鼻子”、“老婦人”一類的形象——乾癟的老頭，消逝青春的婦女……是生活中一般被認為不美的形象。羅丹說：“在自然中一般人所謂‘醜’，在藝術上能變成非常的美。”只要是真實的，有個性的，也就可能會是美的，只有虛假的或是沒有個性的才是藝術中的醜。胡振宇就是按照這個美學觀念來探索人體創作的。從表面上看來他的這類表現人體的作品與他的抒情風景畫在手法上有所不同，但在把握形象“特徵”，把握從形象透露出來的內在真理上卻是一致的，也就是說在審美感受上仍有其一致性。他雖然吸收古典主義的表現手法，但對美的認識上卻



8 白馬  
White Horse  
1997 50 x 50 cm  
布面油畫 oil on canvas

完全不同。古典主義和新古典主義把理想美作為一切藝術的物件，如雷諾茲所說：“我們作為職業的美術的物件是美，發現美與表現美，就是我們的事，但是我們所追求的美，是綜合與理智的，這是一個存在心中的觀念，眼睛永遠看不見，摸不著，這是一種存在於藝術家頭腦中的觀念。”他又認為“大自然的作品也充滿缺陷，並和真正的美有很大距離”。他的基本思想是藝術應該模仿自然（物件）——但卻是一種普遍的自然，理想型的自然，而不是特定的自然。胡振宇畫面上的自然是真實的、具體的、富有個性的，也是特定的自然。他善於把握形象“特徵”和從形象中透露出來的內在真理。古典主義和新古典主義的興趣不在其物件的特殊性，而在其普遍性上，憑藉特殊事物追溯到普遍的美，追溯到理想的美。在當今我國油畫畫壇中，那些矯揉造作、概念化、理想化、以及因襲類比的風尚亦時有所見，對美的鑒別也頗令人費解。

胡振宇在自己的創作中，按藝術規律，從發展的觀點進行藝術實踐，他吸取古典主義嚴謹、細微的造型手段和表現手法，但沒有採用他們的美學觀念；他吸取印象派的豐富色彩語言，卻注視到作品的思想深度；他運用現代主義的構成處理，而不停留在形式上；他能巧妙地相互結合，而不覺彘扭；在描寫刻劃上又十分深入細微，而不流於形式。讓人走近靜觀冥想，邀人細看每一個細節的起伏變化，玩味每一個細節所含藏的意義，因此也就更能激發人們的思索。

藝術要不重覆別人，先要不重覆自己；要突破別人，先得突破自己。胡振宇抱著這個觀點在藝術實踐中不斷探索，不斷尋找新的語言和表現手法，從而更好地表達自己的情感，表達自己的美的觀念。一個畫家的藝術探索總要有個過程，問題是看如何運用繪畫語言，如何看待生活，如何處理畫面，在處理中表現一種什麼樣的思想感情和觀察方式，堅持一種什麼樣的美學觀念。胡振宇的創作探索是按自己的審美方式，吸收一切對自己有用的表現手段，走自己的路。他的新的探索是令人可喜的，他今後的創作將會更加成熟。

# The aesthetics of Hu Zhenyu's oil paintings

Quan Shanshi

Professor, China Academy of Fine Arts

In 1986, Hebei Fine Art Publishing published an album of oil paintings by Hu Zhenyu and asked me to write the preface. At that time I was in Urumqi and when I saw that the album contained many works from when he in Xinjiang, I felt particularly close to him. The album also included works painted during his studies in Belgium. Although the subject matter and the contents were not the same, the execution was the same family creating a harmonious feeling when the works were placed together. Actually, this album collected together Hu's artistic achievements when he was a student and when he was overseas. From these works, we see his passion for life and ability to discover beauty in it. We also see that he had already achieved a high level of proficiency in his oil painting, whether it was form, colour, brushwork or the use of materials. These are qualities that an oil painter must possess and without which he would be unconvincing. Of course, apart from technique, his attitude towards life, his aesthetic sense and his discipline are even more important. If we say that Hu's pre-1986 works focus on recording real life, then after his return from overseas his art gradually turned towards the depiction of feelings, focusing on the emotions of the artist, and the expression of a deeper level of aesthetics. There was a move from drawing from life to expressing feelings and ideas; a move from the factual depiction of life to an expression of the basic nature of life itself. This was a great innovation.

In the last decade, Hu has been very prolific, producing a great variety of works of two basic types. The first type depicts lyrical landscape paintings and portraits with a romantic flavour; the second depicts allegorical figures, most of which are expressed in human form and reveal the artist's aesthetic sense.

In the romantic landscape paintings, Hu has worked assiduously to achieve a graceful and quiet mood. A feature of his works is that his subjects are chosen from everyday life. His landscapes do not



have famous mountains nor big rivers. There are no well-known historical sites, no spectacular nor exotic scenes. There might only be a mountain stream in the shade, small trees by the roadside enveloped in the mist, or a few blocks of unremarkable old houses ... he was good at capturing the characteristics of everyday things in life, and uncovering the true face of beauty. After seeing his recent works, I recalled Rodin who believed that everything is beautiful in the eyes of an artist; that he can capture the special features of everything that exists. An artist can capture the inner truth of form and this inner truth is beauty itself. By being a committed artist Rodin thought that one could never miss beauty for one has found truth. The important thing for an artist to do is to capture the characteristics of form which will reveal the inner truth. An artist should discover the beauty in each individual from special events or things in life because generalization is built on individuals. Hu Zhenyu is inspired by life and individual subjects. He believes that nature manifests itself in all colours, shapes and forms and is a source that artists should explore and learn



9 林中的小屋  
Small House in a Forest  
1997 50 x 50 cm  
布面油畫 oil on canvas

from. The crux is to catch hold of the characteristics of nature changing and uncover the nature of beauty. Hu's beautiful landscapes move people, not only because they comfort them but also because they encourage contemplation through the artist's expressive use of colour, line and form. Hu has given feeling and thought to every grass, tree, stream and beam of light found in nature. Even his changes in wind, rain, air and sunlight can trigger all kinds of associations in his viewers.

Among Hu Zhenyu's figure paintings some focus on the graceful expression of feelings, like those found in his landscape paintings. These include works such as "Old House-Music" and "Woman, Child and Dog". Others like "Jeans" and "Man, Woman, Old House" adopt expressive methods that differ from those of Hu's lyrical landscape paintings. Firstly, there is his use of spatial depth where multiple layers overlap, and the use of montage. By combining the real with the unreal, which carry symbolic meanings he has created a sense of absurdity. Secondly, there is Hu's philosophy of depicting mood and life experience in human form. In Western art, there is a long history of using the human form to express the feelings and the aesthetic sense of artists such as in ancient Greece and during the Renaissance when the human form was glorified. Western artists also used the human form to express set themes. Artists do not stop at meticulous depictions of muscular sinews, the application of cold and warm colours nor the postures or the composition of forms, but also focus on expressing the feelings and ideas of the artist. This is similar to the use that Chinese artists make of landscape, and flower-and-bird paintings to either release their feelings, or express their thoughts, poetic mood or philosophical views. Many Chinese artists find the expression of feelings through the human form unfamiliar. Hu attempts to express his aesthetic views through the depiction of the human body. The figures on his canvases are neither well-proportioned nor beautiful whose faces bear no trace of life experiences. Like those images found in some of Rodin's works, his paintings depict haggard old men and women who have long passed their youth; images that are considered unpleasant in life. Rodin believed that in nature what

is normally considered ugly can become very beautiful in art. Anything that is real and has personality can be beautiful. Only falsity and the absence of personality is artistically ugly. Hu explores the human body based on this concept of aesthetics.

On the surface, this genre is quite different from his landscape paintings. However, the capturing of the characteristics of form and the expression of truth through these forms are the same. In other words, the aesthetic senses are congruent. Though he has learned the expressive techniques of Classicism, his concept of beauty is totally different. Classicism and Neo-Classicism focus on an ideal of beauty. Joshua Reynolds believed that artist should treat art as an occupation. An artist's subject is beauty, the discovery of beauty, and the expression of beauty. The kind of beauty an artist should pursue is integrated and rational and is an idea that is conceived in the mind, not seen with the eyes, or felt with the hands. It is a concept that exists in the artist's mind. Furthermore Reynolds thought that works of nature are full of imperfections and are far from what is really beautiful. His fundamental philosophy was that art should imitate nature in subject, but a general kind of nature, an ideal of nature, not a specific kind of nature. The nature that Hu depicts in his paintings is real, concrete and full of personality, and also a specific kind of nature. He is good at capturing the characteristics of forms and their inner truths in form. Classicism and Neo-Classicism were not interested in the specificity of subject matter but focused on its generalized nature. Beginning with specific things and events, he traced them to their source to reach a general kind of beauty and an ideal type of beauty. In Chinese oil painting, unnaturally contrived, conceptualized, idealized and imitative preferences can often be seen, and it is not easy to discern the validity of beauty.

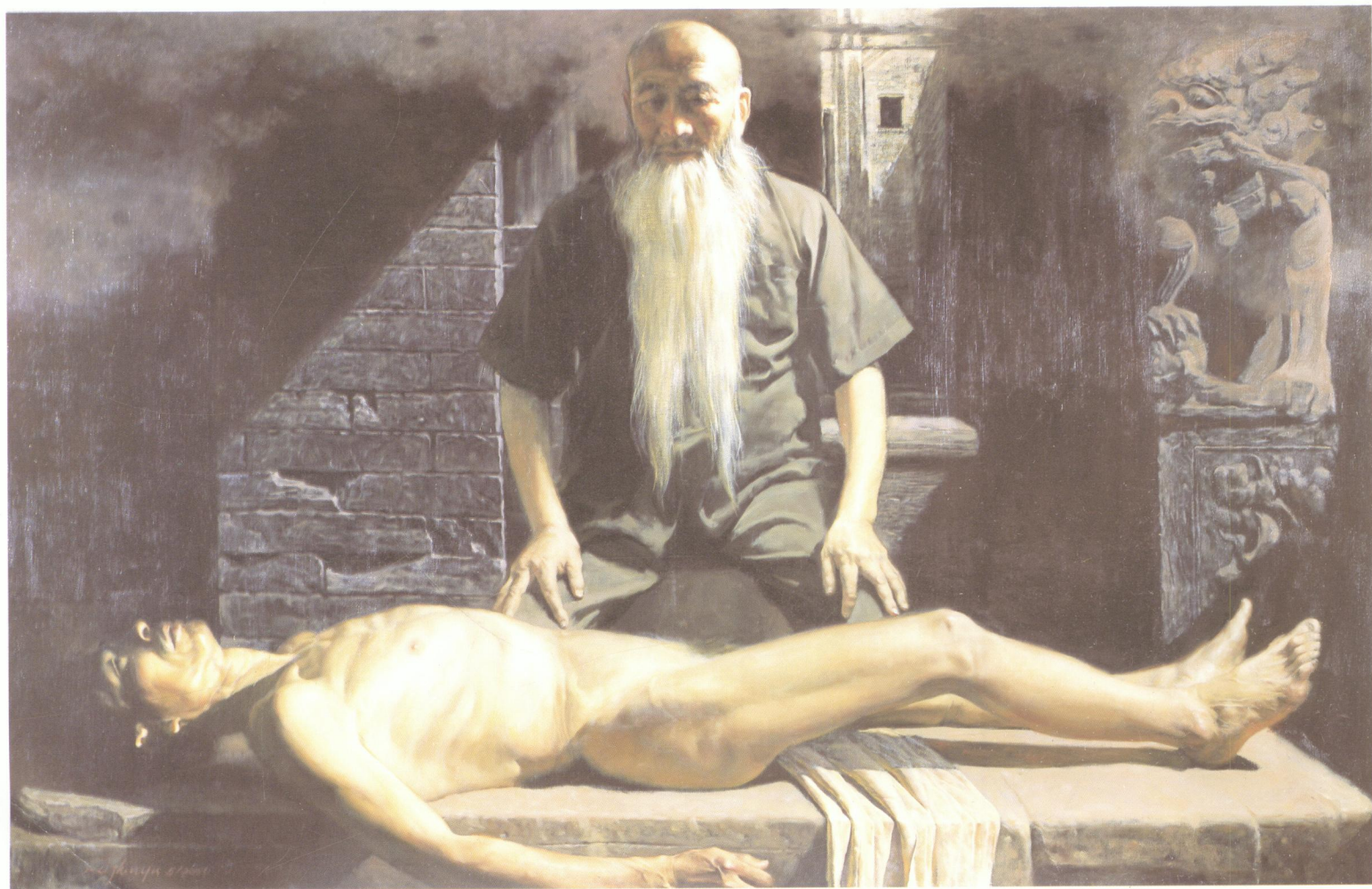
In Hu Zhenyu's creations, he follows the rules of art and practices from a developmental perspective. He has learned the strict discipline of Classicism with its careful and meticulous rendering of forms and methods of presentation, but does not adopt its concept of aesthetics. He has learned the colourful languages of Impressionism but pays attention to the conceptual depth of the works. He has

made use of the composition of Modernism but does not linger on the forms. He has woven these elements seamlessly together. Not satisfied with just the depiction of forms, his works are detailed and in-depth allowing people to get close up and meditate upon them. He invites people to scrutinize every detail and plays with the meaning embodied in each element. As a result, he is able to stimulate people's thoughts.

Art does not allow the repetition of what others have done, so an artist must not repeat oneself. To surpass others, one must first surpass oneself. With this in mind, Hu has continuously strived in the practice of art; to continue to look for new languages and methods of expression so that he can better express his feelings and his concept of aesthetics. This search is a process in which what matters most is his use of pictorial language, his view of life, how he composes the elements of the picture, the ideas, feelings and observation methods he uses and concept of aesthetics that he holds. Hu Zhenyu walks his own path, creating works based on his own aesthetic judgment while absorbing the modes of expression that he has found useful. His latest search has made people happy and will make his later creations more mature.

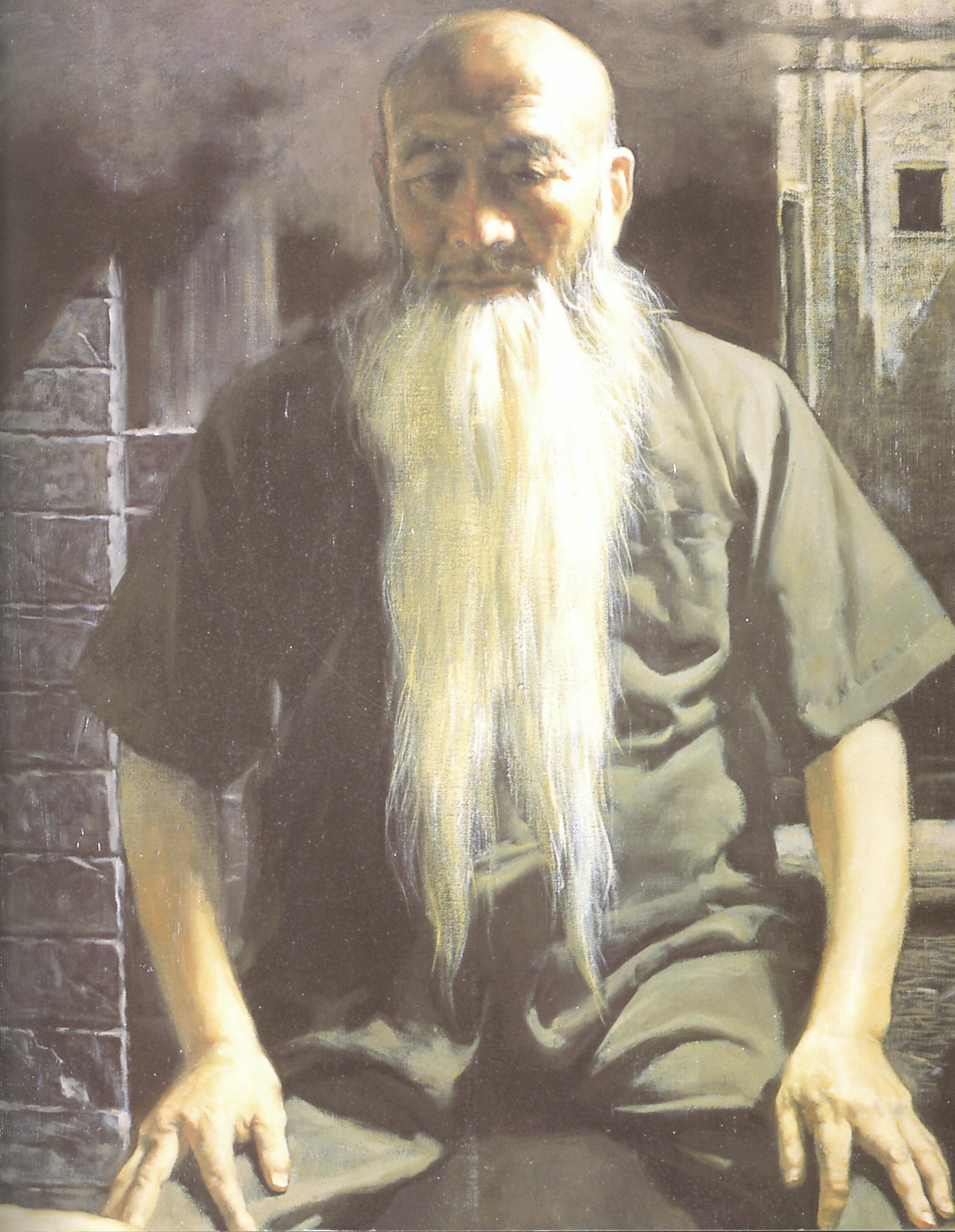
圖 版 Selected works





10 功夫  
Martial Art  
2001 100 x 154 cm  
布面油畫 oil on canvas











11 兩個男人體  
Two Male Nudes  
2001 80 x 80 cm  
布面油畫 oil on canvas







12 夢幻  
Illusion  
2001 80 x 80 cm  
布面油畫 oil on canvas



13 水城  
City of Water  
2001 100 x 81 cm  
布面油畫 oil on canvas







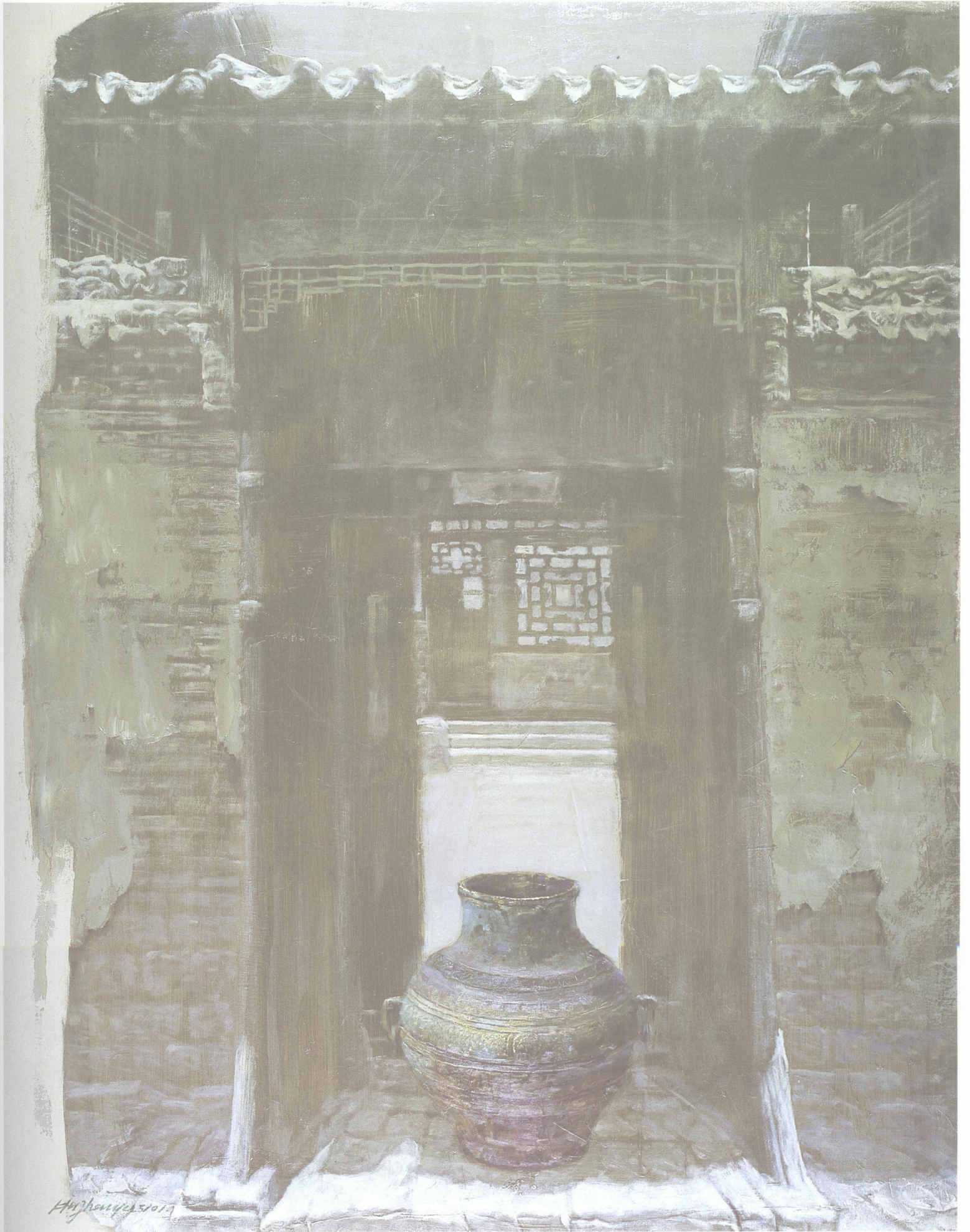




14 威尼斯之晨  
Daybreak in Venice  
2001 73 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas

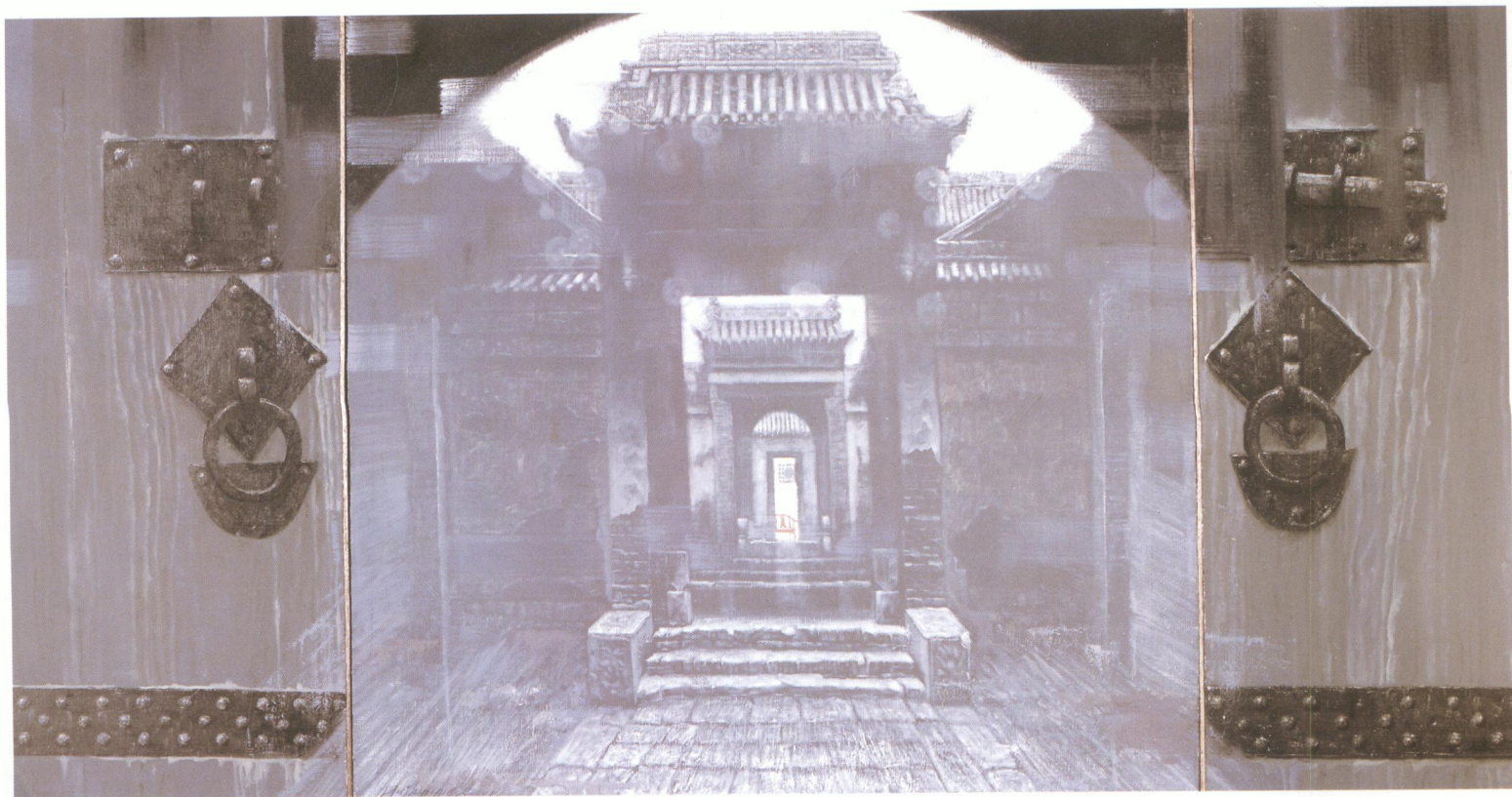
15 歲月  
Time  
2001 100 x 80.5 cm  
布面油畫 oil on canvas





何冲 2017





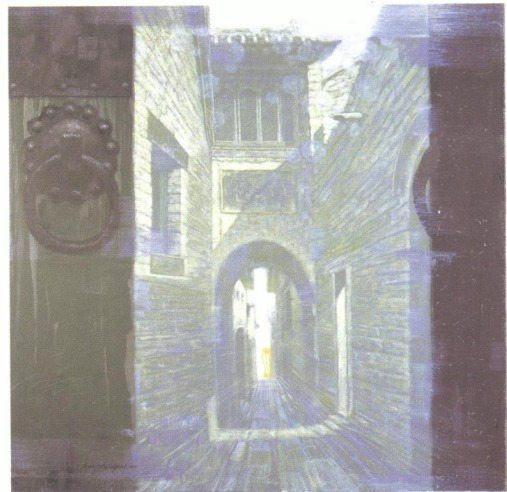
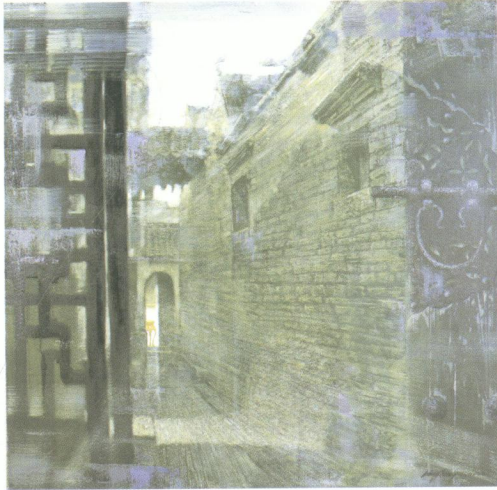
16 時光流逝系列之三·三聯畫  
The Passing of Time III-Triptych  
2001 110 x 210 cm  
布面油畫 oil on canvas







時光流逝系列之二 The Passing of Time II







17 時光流逝系列之二·一  
The Passing of Time II-1  
2000 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas









18 時光流逝系列之二·二  
The Passing of Time II-2  
2000 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas







19 時光流逝系列之二·三  
The Passing of Time II-3  
2000 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas







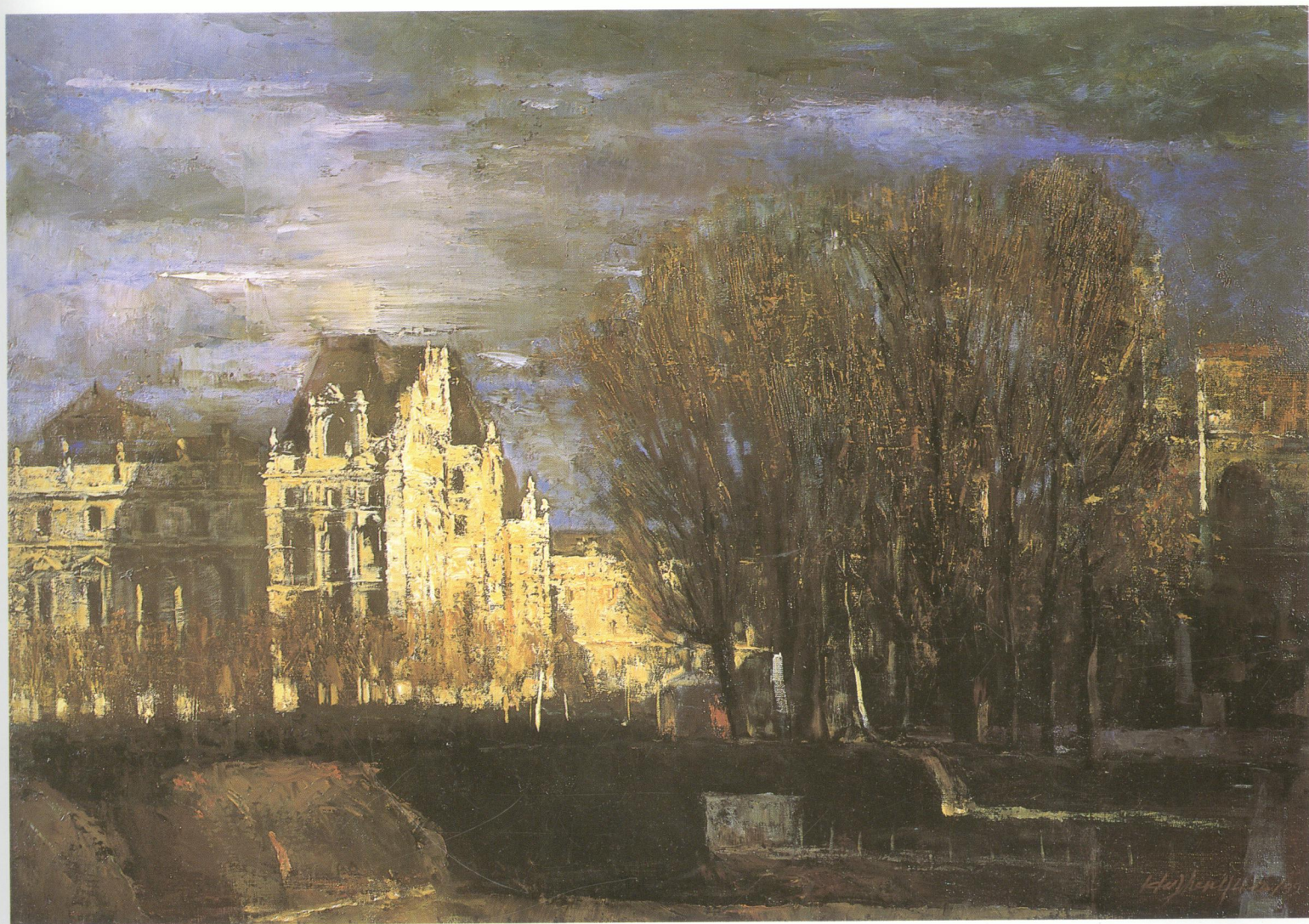
20 時光流逝系列之二·四  
The Passing of Time II-4  
2000 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas





21 錫耶那  
Siena  
1999 44 x 53 cm  
布面油畫 oil on canvas





22 夕陽下的羅浮宮  
Louvre at Dusk  
1999 65 x 92 cm  
布面油畫 oil on canvas





23 普羅旺斯小鎮  
A Town in Provence  
1999 38 x 46.5 cm  
布面油畫 oil on canvas





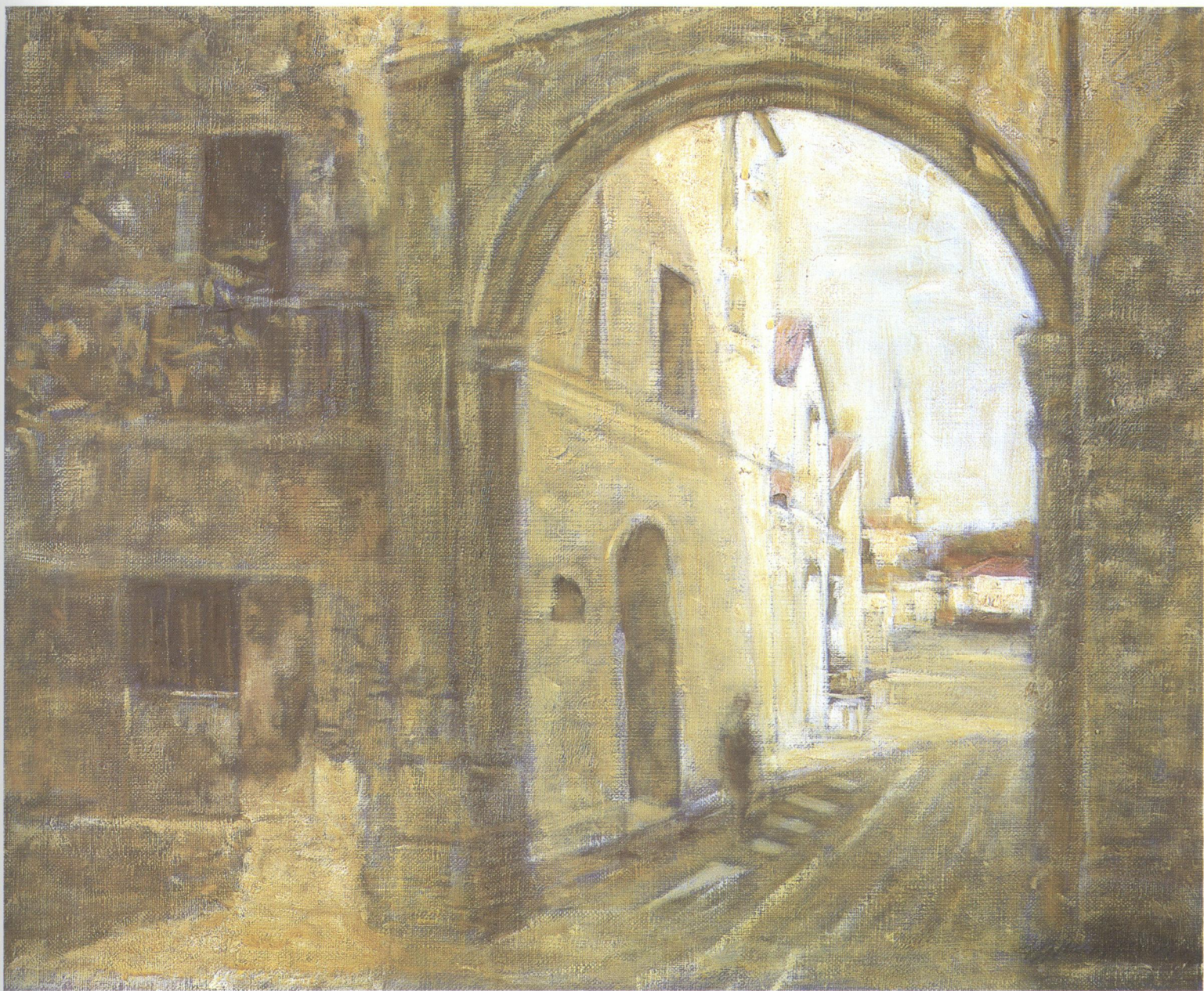
24 尼姆鬥獸場  
Bullring at Nîmes  
1999 65 x 81 cm  
布面油畫 oil on canvas





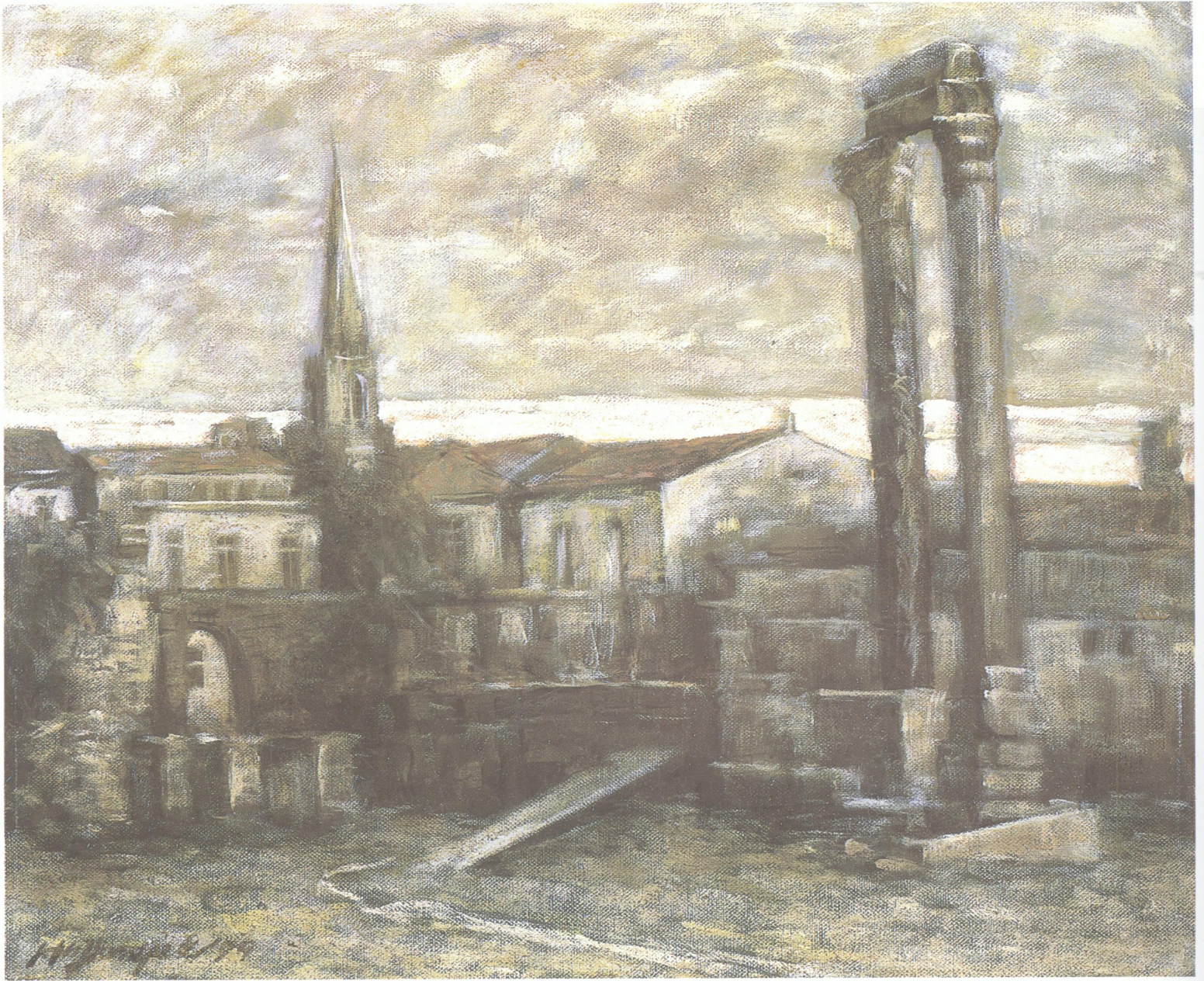
25 盧瓦爾河旁的教堂  
Church by the Loire River  
1999 73 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas





26 法國南部小鎮  
A Town in Southern France  
1999 38 x 46.5 cm  
布面油畫 oil on canvas





27 法國南部古跡  
A Monument in Southern France  
1999 38 x 46.5 cm  
布面油畫 oil on canvas





28 巴黎聖母院夜色  
Notre Dame at Night  
1999 45.5 x 61 cm  
布面油畫 oil on canvas





29 巴黎秋色  
Paris in Autumn  
1999 44 x 53 cm  
布面油画 oil on canvas

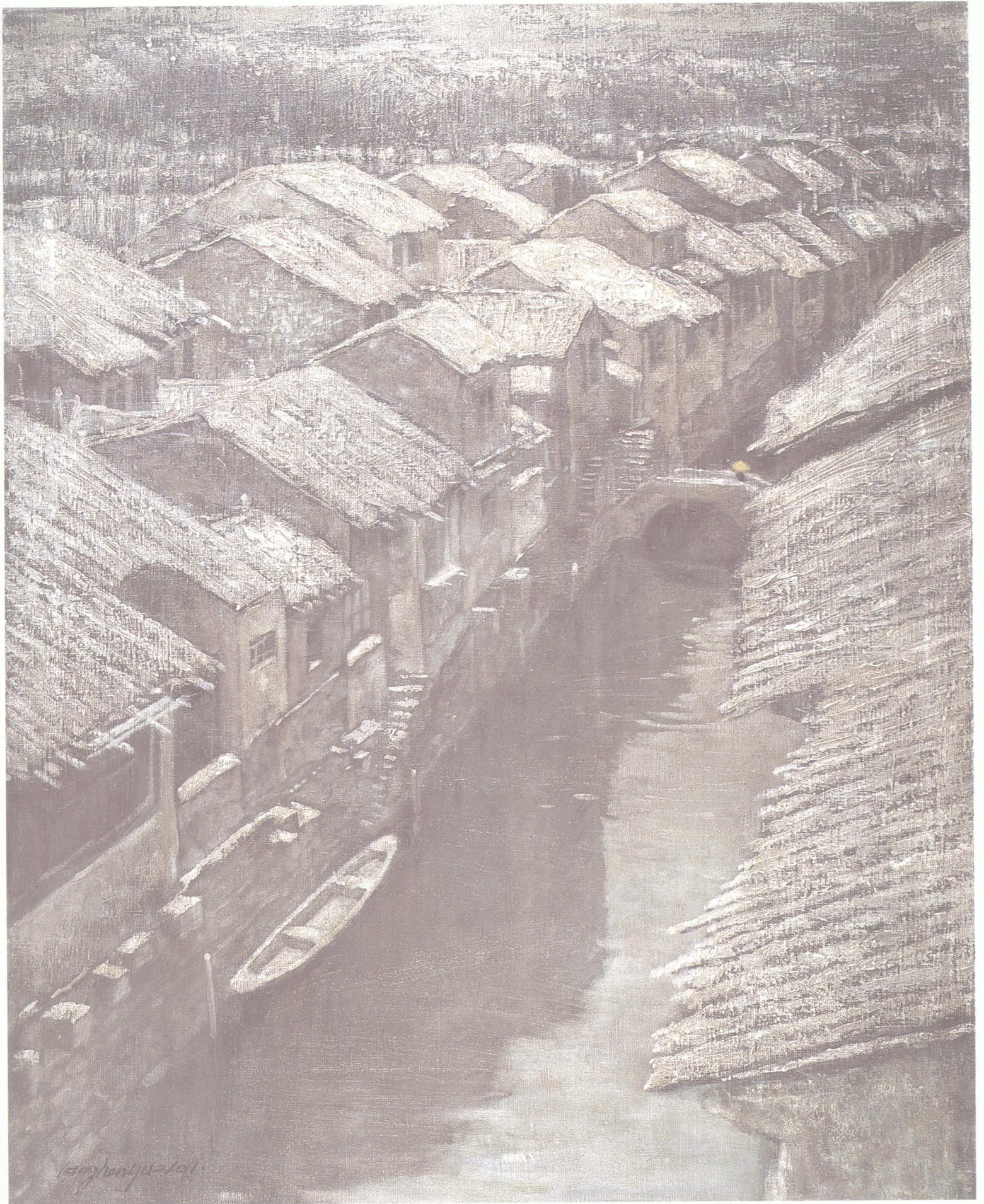




30 阿威農橋  
Avignon Bridge  
1999 38 x 46.5 cm  
布面油畫 oil on canvas

31 江南初雪  
Early Snow in Jiangnan  
1999 92 x 73 cm  
布面油畫 oil on canvas







32 威尼斯之行  
A Trip to Venice  
1998 92.5 x 72.5 cm  
布面油畫 oil on canvas





1892. London



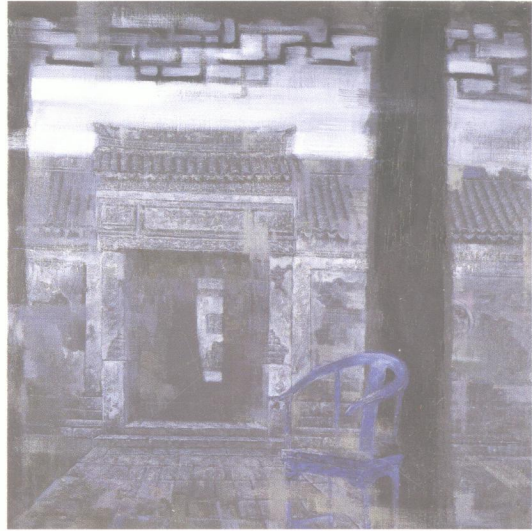






33 威尼斯之夢  
Dream of Venice  
1998 100 x 73 cm  
布面油畫 oil on canvas

時光流逝系列之一 The Passing of Time I



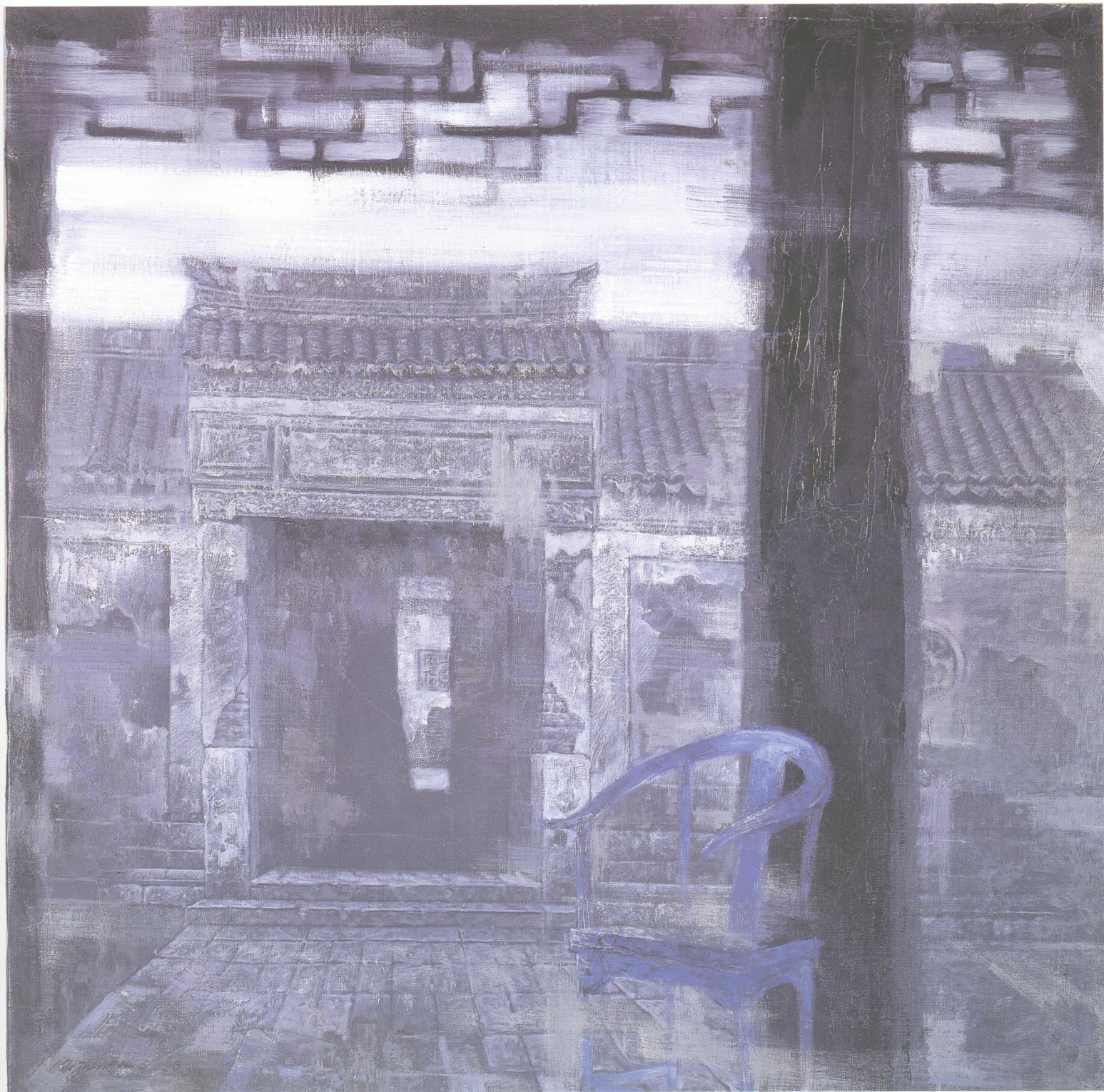




34 時光流逝系列之一·一  
The Passing of Time I-1  
1997 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas







35 時光流逝系列之一·二  
The Passing of Time I-2  
1997 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas









36 時光流逝系列之一·三  
The Passing of Time I-3  
1997 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas



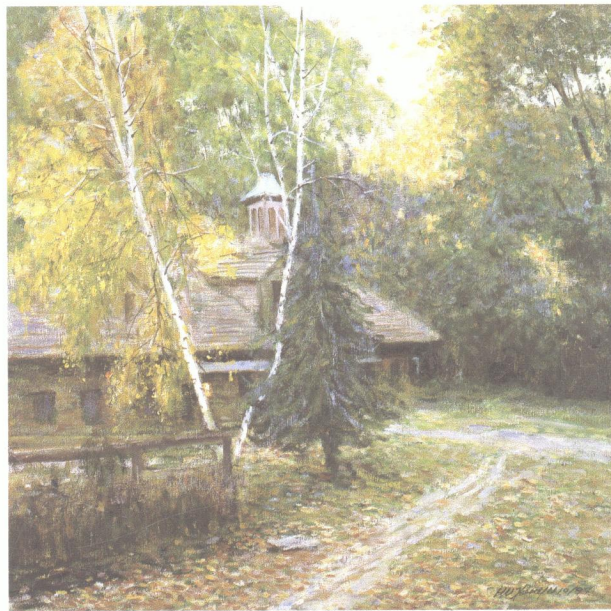






37 時光流逝系列之一·四  
The Passing of Time I-4  
1997 100 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas



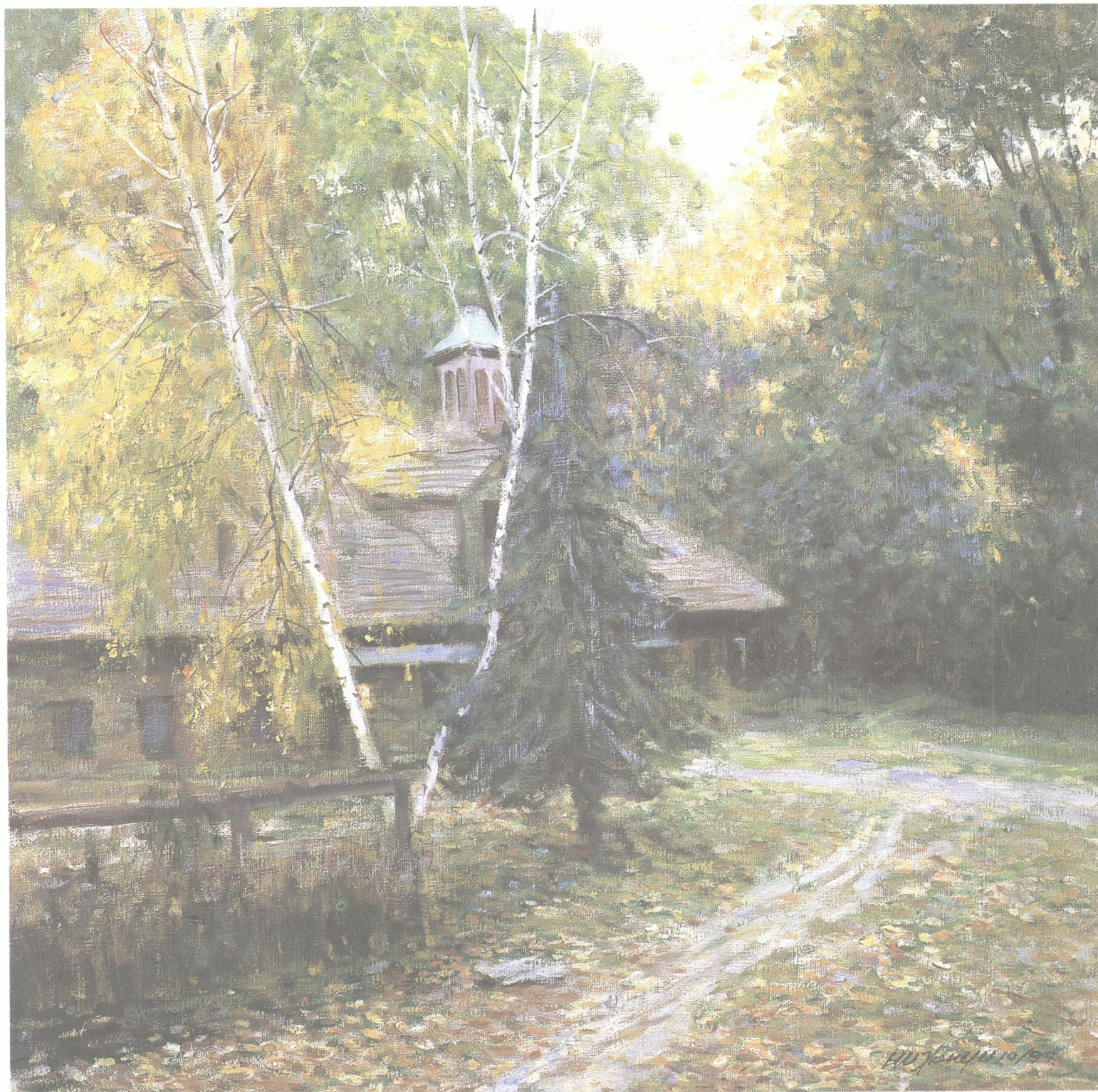






38 新英格蘭組曲一月夜  
New England Series-Moon Night  
1997 50 x 50 cm  
布面油畫 oil on canvas





39 新英格蘭組曲—秋日  
New England Series-Autumn Day  
1997 50 x 50 cm  
布面油畫 oil on canvas





40 新英格蘭組曲—春雪  
New England Series-Snow in Spring  
1997 50 x 50 cm  
布面油畫 oil on canvas



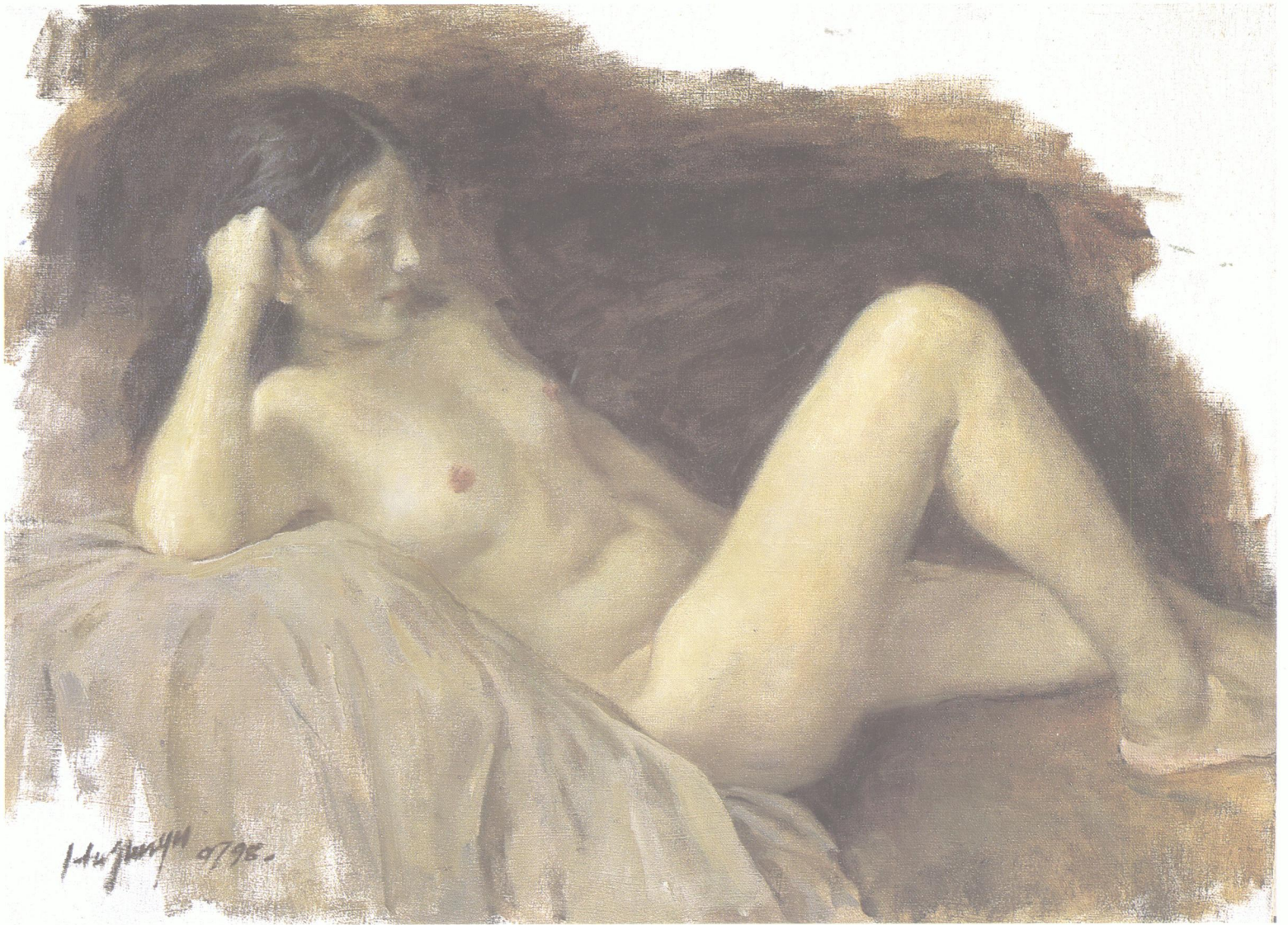






41 金色秋天  
Golden Autumn  
1997 65 x 81 cm  
布面油画 oil on canvas





42 女人體（習作）  
Female Nude (study)  
1997 54 x 72.5 cm  
布面油畫 oil on canvas





43 坐著的女人體（習作）  
Seated Female Nude (study)  
1996 54 x 72.5 cm  
布面油畫 oil on canvas



44 生一難忘的 1976  
Life - Memorable 1976  
1996 150 x 200 cm  
布面油畫 oil on canvas







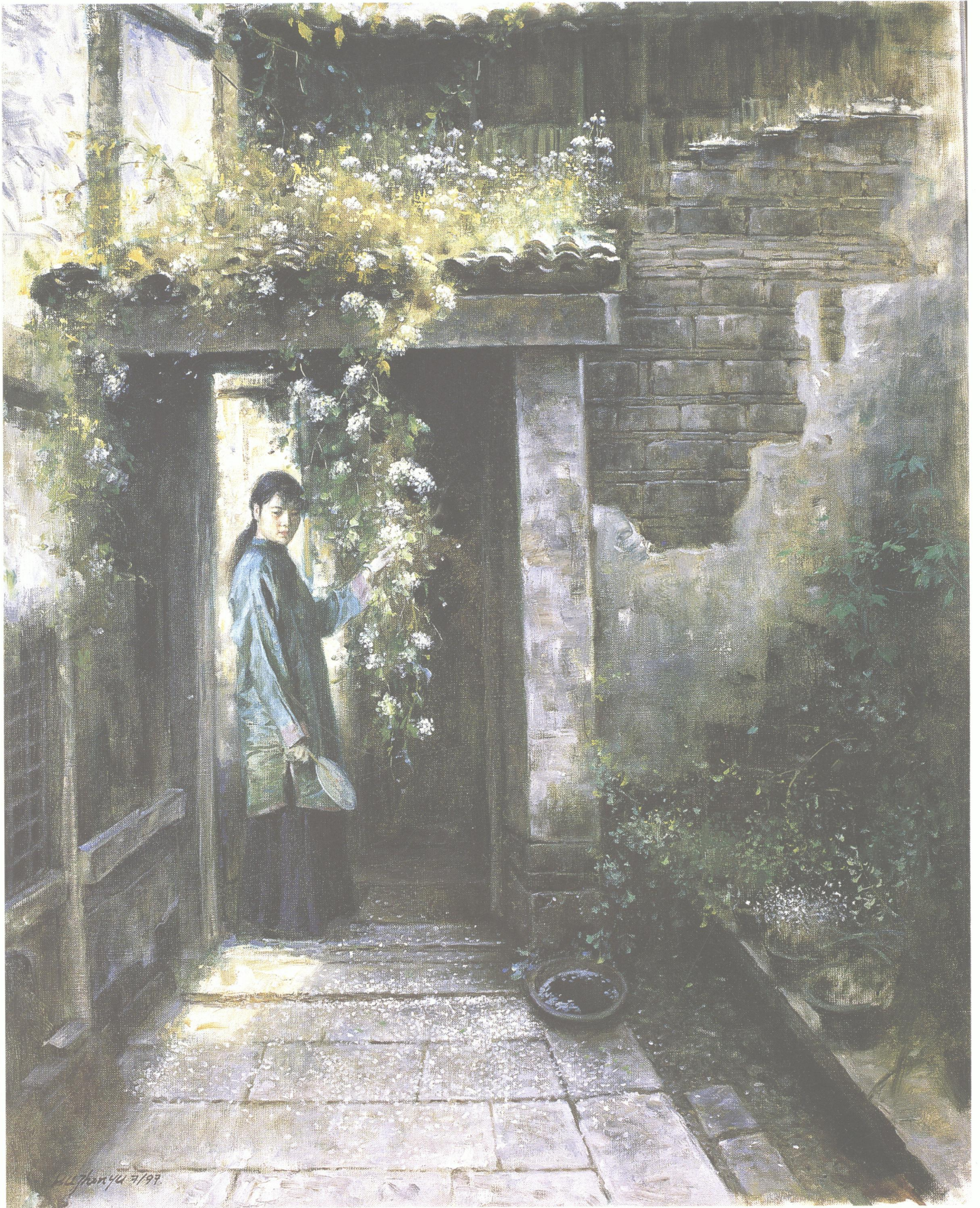




45 老宅系列—琴聲  
Old House- Music  
1998 72 x 72.5 cm  
布面油畫 oil on canvas

46 老宅系列—花開花落  
Old House- Flowers Bloom, Flowers Fade  
1997 61 x 76 cm  
布面油畫 oil on canvas









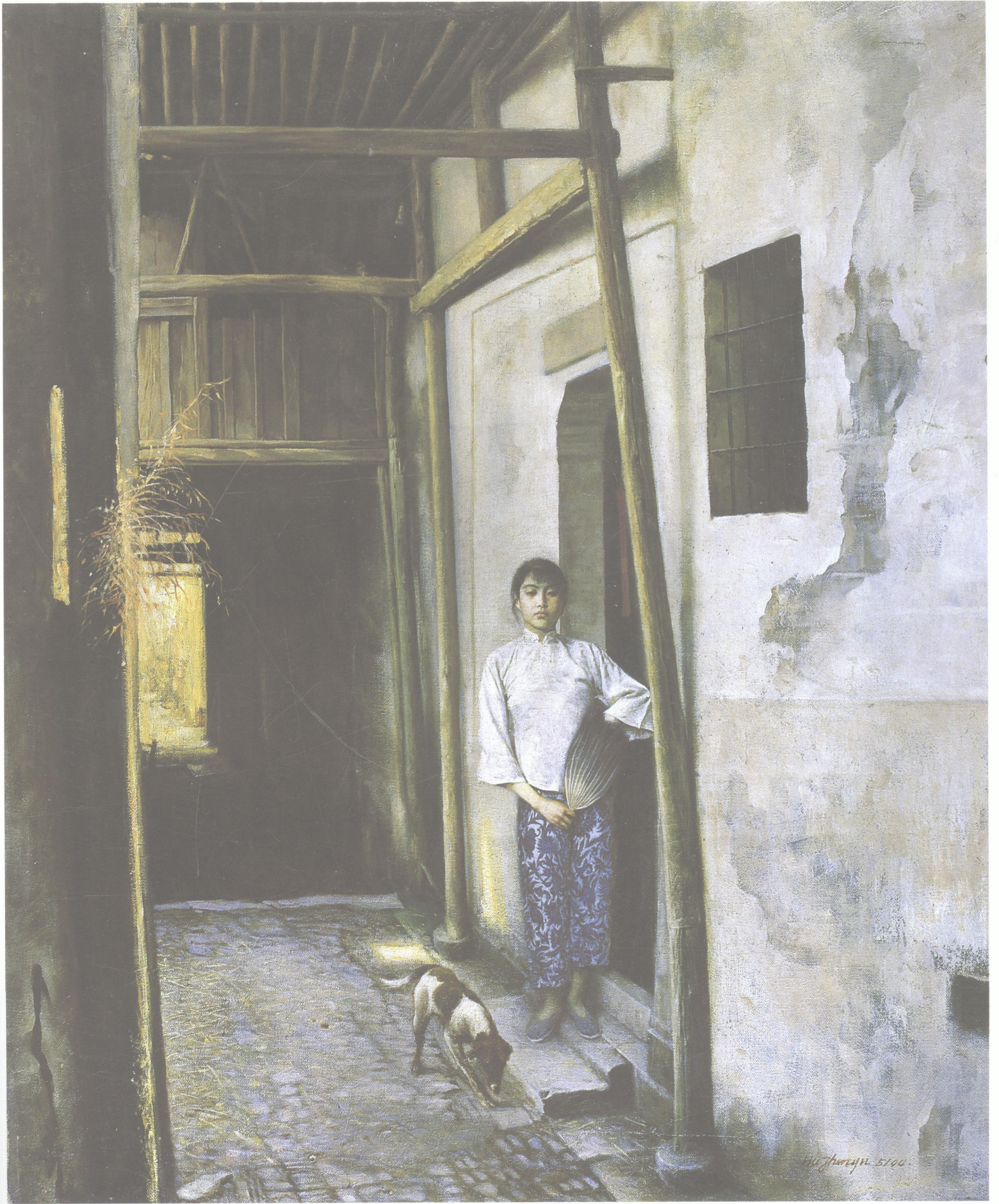




47 老宅系列—庭院深深  
Old House- Courtyard  
1996 66 x 81.5 cm  
布面油畫 oil on canvas

48 老宅系列—鄉情  
Old House- Hometown  
1994 80.5 x 66 cm  
布面油畫 oil on canvas









49 弗拉蒙少女  
Flanders Girl  
1986 65 x 65 cm  
布面油畫 oil on canvas





50 梅克夫人  
Mrs. Mark  
1985 100.5 x 100.5 cm  
布面油畫 oil on canvas

51 旅遊者  
Travellers  
1985 40 x 30 cm  
布面油畫 oil on canvas









52 帶狗的女人  
Lady with a Dog  
1985 30 x 40 cm  
布面油畫 oil on canvas

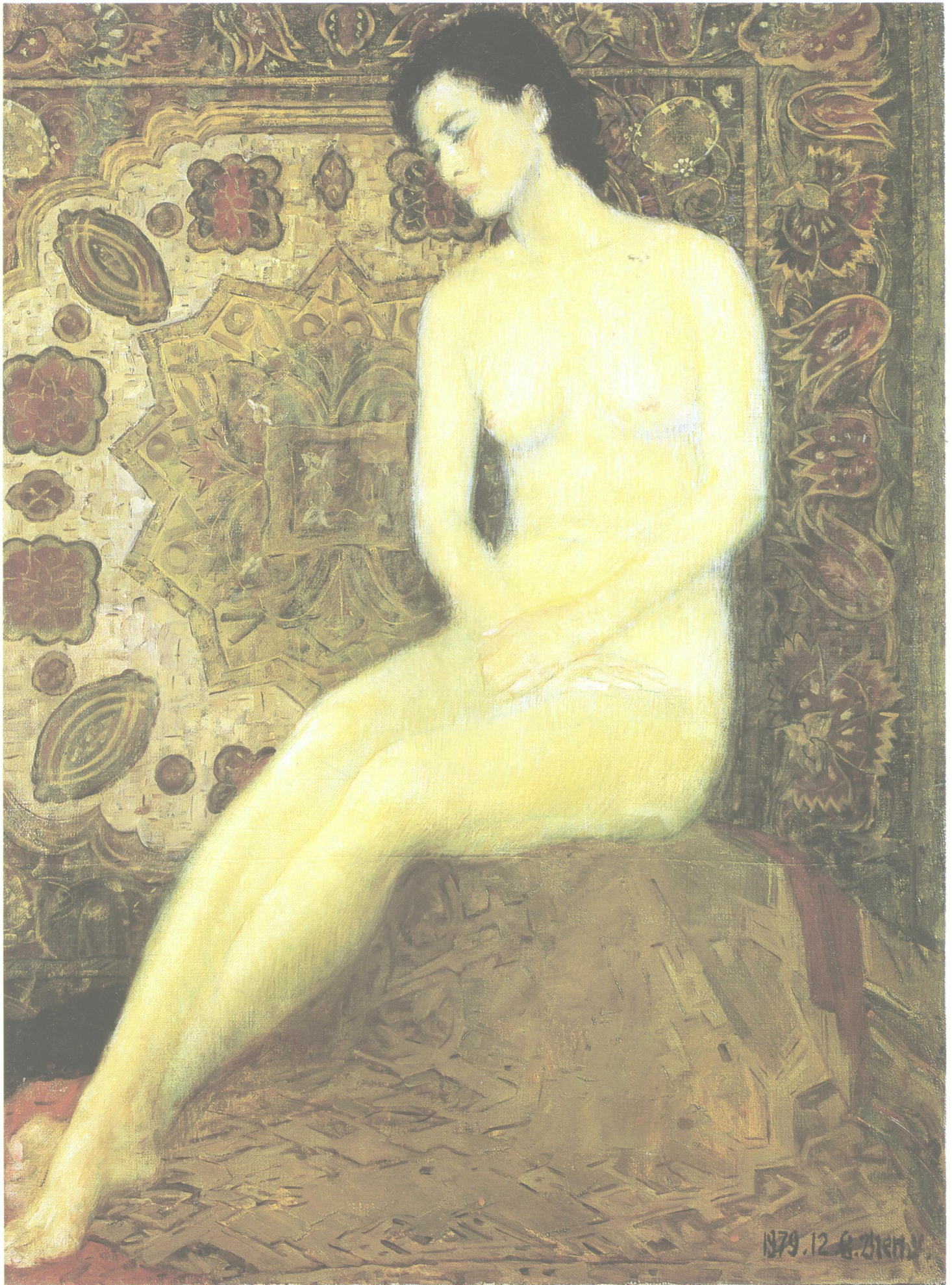




53 西德姑娘  
West German Girl  
1984 30 x 40 cm  
布面油画 oil on canvas

54 女人體  
Female Nude  
1979 110 x 80 cm  
布面油畫 oil on canvas













55 躺著的女人體  
Reclining Female Nude  
1979 80 x 110 cm  
布面油畫 oil on canvas



56 俄羅斯族女學生  
Russian Student  
1979 38 x 34 cm  
紙面油畫 oil on board



57 維族老大爺  
Old Uighur Man  
1979 36.3 x 28.3 cm  
紙面油畫 oil on board





58 維族青年  
Young Uighur Man  
1979 34 x 37 cm  
紙面油畫 oil on board



59 新疆女孩  
Xinjiang Girl  
1979 47 x 38 cm  
紙面油畫 oil on board







60 中學生  
Secondary Student  
1979 54.3 x 31 cm  
紙面油畫 oil on board



61 維族女教師  
Uighurian Woman Teacher  
1979 44.3 x 34 cm  
紙面油畫 oil on board





62 午休  
Lunch Break  
1979 54.3 x 41.6 cm  
紙面油畫 oil on board



63 維族老大娘  
Old Uighur Woman  
1979 54 x 41.3 cm  
紙面油畫 oil on board





64 紡織女  
Spinning Girl  
1979 54.2 x 41.5 cm  
紙面油畫 oil on board



65 女青年  
Young Woman  
1979 47 x 37 cm  
紙面油畫 oil on board



66 牧場  
Pasture  
1979 31 x 38 cm  
紙面油畫 oil on board



67 天山腳下  
At the Foot of Mount Heaven, Xinjiang  
1979 32 x 39 cm  
紙面油畫 oil on board







68 肖像—曹光彪先生  
Portrait of Mr. Chao Kuang-piu  
1999 81 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas

69 肖像—孫明揚先生  
Portrait of Mr. Michael Suen  
2000 100 x 80 cm  
布面油畫 oil on canvas









70 肖像—鍾普洋先生  
Portrait of Mr. Po Chung  
1999 81 x 102 cm  
布面油畫 oil on canvas





71 肖像—Robert Owen 先生  
Portrait of Mr. Robert Owen  
2000 81 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas





72 肖像—馮銳森先生  
Portrait of Mr. William Fung  
1999 81 x 100 cm  
布面油畫 oil on canvas

73 肖像—鍾黃麗雲女士  
Portrait of Mrs. Helen Chung  
1999 100 x 75 cm  
布面油畫 oil on canvas









75 肖像—周潔冰小姐  
Portrait of Ms. Jennifer Chow  
1999 81 x 102 cm  
布面油畫 oil on canvas





76 肖像—蔡茜小姐  
Portrait of Ms. Tsoi Sin  
1999 101.5 x 76 cm  
布面油畫 oil on canvas





77 肖像—陳奕詩小姐  
Portrait of Ms. Elsie Chan  
1999 102 x 81 cm  
布面油畫 oil on canvas



## 胡振宇

中國美術學院教授和院學術委員會委員、中國美術家協會會員、中國油畫學會常務理事。

- 一九三九年 出生於中國浙江省寧波市。
- 一九五六至一九五九年 入中央美院華東分院附中學習。
- 一九六四年 畢業於浙江美術學院油畫系。
- 一九六五年至一九七八年 任河北美術出版社美術編輯和美術創作幹部。
- 一九七八年至一九八零年 考入浙江美術學院油畫系研究生。
- 一九八四年至一九八六年 獲選派赴比利時根特皇家美術學院留學。
- 一九八五年至一九八六年 在比利時根特、布魯日、安特衛普和德國巴特薩朱弗倫舉辦個人畫展。
- 一九八六年 回國後任教於浙江美術學院油畫系。
- 一九八七年 分別於浙江美術學院陳列館、上海美術館、廣東美術館舉辦個人畫展，並應邀至上海美術院、天津美術學院、湖北美術學院、河北師大美術系講學。出版"胡振宇油畫集"。
- 一九八七年至一九九六年 任浙江美術學院油畫系主任。
- 一九八八年 應邀赴美國芝加哥東西大學講學，並在（LAWRENCE PERRIN GALLERY）畫廊舉行個人畫展。
- 一九八八年至一九九五年 作品多次赴國外展覽，在美國"格林威治藝廊"、洛杉磯"萊斯特畫廊"、芝加哥"東西畫廊"、新加坡"豪珍畫"和"油畫世界"畫廊展出。代表國家赴美國、扎伊爾、日本、意大利、香港、澳門展覽，並多次入選全國大型展覽。
- 一九九零年 赴日本舉辦展覽。
- 一九九二年 應日本東京千代田美術俱樂部之邀赴日本講學並舉行畫展。獲中國文化部"優秀藝術家"稱號；獲中國國務院專家特殊津貼。
- 一九九三年 作品參加日本東京藝術博覽會。
- 一九九四年 再度應邀赴日本訪問並為日本著名人士作油畫肖像。
- 一九九五年 應邀赴比利時安特衛普講學並舉行畫展。
- 一九九六年 獲英國劍橋國際名人傳記中心"二十世紀成就獎"。獲美國傳記學院"傑出藝術貢獻獎"。
- 一九九七年 應邀赴美國康州 GRIFFIS ART CENTER 作訪問藝術家並舉行畫展。
- 一九九九年至二零零零年 赴法國巴黎國際藝術城作訪問藝術家。



## Hu Zhenyu

Professor, Chinese Academy of Fine Arts; Committee member of the Committee of Chinese Academy of Fine Arts; Member of the Chinese Artists Association; Member of the Chinese Oil Painting Society

- 1939 Born in Ningbo, Zhejiang province, China
- 1956-1959 Entered the high school attached to the Zhejiang Academy of Fine Arts
- 1964 Graduated from the Oil Painting Department of the Zhejiang Academy of Fine Arts
- 1965-1978 Art Designer, Hebei Art Publishing House, China
- 1978-1980 Graduate student, Zhejiang Academy of Fine Arts
- 1984-1986 Visiting artist, Royal Academy of Fine Arts, Belgium
- 1985-1986 Held solo exhibitions in Gent, Bruges and Antwerp, Belgium and in Bad-Salzuflen, Germany
- 1986 Teacher, Oil Painting Department, Zhejiang Academy of Fine Arts
- 1987 Solo exhibitions at Zhejiang Academy of Fine Arts, Shanghai Art Museum, Guangdong Art Museum; Lectured at Shanghai Academy of Fine Arts, Tianjin Academy of Fine Arts, Hubei Academy of Fine Arts, and the Fine Arts Department of Hebei Teachers' College; published "Selected Oil Paintings of Hu Zhenyu"
- 1987-1996 Head, Zhejiang Academy of Fine Arts
- 1988 Invited to lecture at East-West University, Chicago, U.S.A., and held solo exhibition at Lawrence Perrin Gallery, Chicago.
- 1988-1995 Participated in solo exhibitions in U.S.A. and Singapore; Chinese representative artist in U.S.A., Zaire, Japan, Italy, Hong Kong, Macau; awarded prizes in many Chinese competitions.
- 1990 Held solo exhibition in Tokyo, Japan
- 1992 Invited to lecture in Tokyo, Japan; awarded "Most Admired Artist" by Ministry of Culture, China; awarded "Special Contribution of Expert" by the State Council, China
- 1993 Participated in the Tokyo Art Fair
- 1994 Invited to lecture and commissioned to paint a portrait of a local personality in Japan
- 1995 Invited to lecture and held solo exhibition in Antwerp, Belgium
- 1996 Awarded the "Twentieth Century Award of Achievement" by the International Biographical Centre, Cambridge, England and the "Who's Who at the Summit Award" by the American Biographical Institute
- 1997 Invited artist at the Griffis Art Center, U.S.A.



## Hu Zhenyu

Professeur de l'Institut des Beaux-Arts de Chine, Membre du Comité d'Art dudit Institut, Membre de l'Association des Artistes Chinois, Membre de la Société de la peinture à l'huile de Chine

- 1939 Né à Ningbo, province du Zhejiang, en Chine
- 1956-1959 Études au lycée annexé à l'Institut des Beaux-Arts du Zhejiang
- 1964 Diplômé du Département de peinture à l'huile de l'Institut des Beaux-Arts du Zhejiang
- 1965-1978 Rédacteur des Beaux-Arts et dessinateur de la Maison d'Édition d'Art du Hebei
- 1978-1980 Étudiant de troisième cycle et titulaire de la maîtrise en art de l'Institut des Beaux-Arts du Zhejiang
- 1984-1986 Artiste invité de l'Académie Royale des Beaux-Arts, Belgique
- 1985-1986 Exposition personnelle tenue à Gand, Bruges et Anvers en Belgique et à Bad-Salzuflen, en Allemagne
- 1986 Professeur du Département de peinture à l'huile, Institut des Beaux-Arts du Zhejiang
- 1987 Exposition personnelle tenue à l'Institut des Beaux-Arts du Zhejiang, au Musée d'Art de Shanghai et au Musée d'Art du Guangdong. Invité à donner des conférences à l'Institut des Beaux-Arts de Shanghai, de Tianjin, du Hebei et au département des beaux-Arts de l'École Normale Supérieure du Hebei. A publié "Peintures à l'huile choisies de Hu Zhenyu"
- 1987-1996 Directeur du département de peinture à l'huile de l'Institut des Beaux-Arts du Zhejiang
- 1988 Invité à donner des conférences à East-West University, Chicago, aux États Unis et exposition personnelle tenue à Lawrence Perrin Gallery, à Chicago
- 1988-1995 Exposition personnelle tenue aux États Unis, à Singapour, au Zaïre, au Japon, en Italie, à Hong Kong et à Macau; a participé plusieurs fois à la grande exposition d'art nationale
- 1990 Exposition personnelle tenue à Tokyo, au Japon
- 1992 Invité à donner des conférences et à tenir une exposition personnelle à Tokyo  
S'est vu décerner le titre d'"Artiste éminent" par le Ministère de la Culture de Chine;  
S'est vu accorder "Allocation Spéciale de l'Expert" par le Conseil des Affaires d'État de Chine
- 1993 A participé à la Foire de l'Art à Tokyo
- 1994 Invité à visiter le Japon et à faire des portraits des célébrités japonaises
- 1995 Invité à donner des conférences et à tenir une exposition personnelle à Anvers, en Belgique
- 1996 S'est vu décerner " Twentieth Century Award of Achievement" par " The International Biographical Centre", Cambridge, Angleterre et " Who's Who at the Summit Award" par The American Biographical Institute
- 1997 Artiste invité de Griffis Art Center, aux États Unis et tenu une exposition personnelle
- 1999-2000 Artist associé de la "Cité Internationale des Arts" à Paris, en France



中 949.75 475-2  
Hu, Zhenyu, 1939-  
Paintings by Hu Zhenyu :  
15.9.2001 - 21.10.2001 /  
Hong Kong : University Museum  
and Art Gallery, University of  
Hong Kong, 2001.  
18 February 2002

X13690055







香港大學美術博物館  
University Museum and Art Gallery  
The University of Hong Kong